

	A	B
1	Strana - original	Original
2	7	Aber auch ohne Niederschlag...
3	7	Nun kann man sich damit abfinden... .. oder man kann dagegen angehen
4	7	Aber mit ein wenig System und ein bisschen Grips werde ich diesen Kampf gewinnen und das...
5	8	Noch drei Minuten, steht auf der Anzeigetafel, was bei KVB alles heißen kann zwischen "gleich" und "nie"...
6	8	Je früher man Straßenbahn fährt, desto unglücklicher sind die Fahrgäste.
7	13	Ich werde eine E-Mail an die CIAAAAA schreiben...
8	19	... Wo ich vor eine Woche in einem Toyota Prius fast verdurstet bin.
9	20	Ich hab ihr gesagt, das mit dem Warten wäre kein problem, die Zeit hätte ich , und habe mich mit einem Sanddorn-Saft auf den Stuhl der Nachbarkase gesetzt.
10	26	Wenigstens hätte Claus Kleber dann nicht mit schiefem Kopf sagen können:
11	26	..., um dann vor den entsetzten Augen eines hilflosen Christkinds mit ihrer finanziellen Potenz zu prahlen.
12	30	Aber schicken Sie die kleinen Packungen . Bei den großen klemme ich mir immer die Hand ein, wenn ich an die letzten Chips will.
13	33	Sie haben die Kontrolle verloren und bräuchten dringend Hilfe, Liebe, Zuwendung, irgendwas!
14	35	Was für Nachrichten denn?
15	40	... der hinter diesen Geschenken steckte...
16	45	Was wollt ihr hören?
17	48	ohne Beilagen
18	49	...direkt neben dem Jamba-Frosch.
19	54	Der ausländische Jugendliche bepisst sich vor Lachen...
20	59	... lediglich einige bunte Tropenfische...
21	60	... dieser Hummer wäre eigentlichein Militärfahrzeug, das Arnold Schwarzenegger hat umbauen lassen, damit seine Frau auf dem Heimweg vom Shopping auch mal eine cracksüchtige Straßengang rollen kann...
22	73	Dann wird das Unwichtige wichtig, das Unnütze überlebenswichtig, und wenn alles, wirklich alles schiefgeht, dann kürzen die Fehrresender die Budgets für Das perfekte Dinner oder Schmeckt's nicht, gibt's nicht.
23	80	Was hab ich bloß?
24	82	Dann würgen die Einbrecher nämlich zuerst die Füße aus Versehen, und er kann die Zeit nutzen und den Chilenen mit seiner großen Ami-Taschenlampe auf den Kopf hauen!

	A	B
25	86	Vor dem Biosupermarkt sollte sie damit vielleicht nicht parken , der Verbrauch liegt nämlich bei 19 Liter auf hundert Kilometer.
26	94	...eine leere Flasche Champagner...
27	97	... begrüßt mich ein gut gelaunter Aset hinter seinem Tresen.
28	101	...über die sattgrüne Krombacher-Insel aus der Werbung.
29	104	Entschuldigung , aber Sie sitzen auf einem Winkeltisch!
30	109	Herr Peters, wann kam Ihnen denn die Idee, sich mit Geräuschen zu beschäftigen?
31	110	Werbepause des Perfekten Dinners...
32	115	Und, was machste da so?
33	117	Hast du sich jemals gefragt, warum sich manche Dinge so schön drehen?
34	118	Ich beiße in meine Bettdecke, da höre ich etwas über mir.
35	122	Kennste?
36	131	Läufste ein Stückchen mit?
37	131	Wie hieß es früher immer in den reißerischen RTL Explosiv Reportagen:
38	136	Mein Deo klebt...
39	147	Dann sage ich,dass ihm Burnout immer noch leiber sein als Bayern.
40	161	...wegen ... meines Partners!
41	177	Ichwar sowieso fertig mit dem Studium, als...
42	177	Tja Annabelle, so sind wir Männer halt.
43	179	Und was sagst du denen dann?
44	192	..., als uns in Diskothekenlautstärke die ersten Takte...
45	195	Pass auf Shahin, gleich sagt der Ossi, dass wir alle Adler sind!
46	196	Ich kichere und drücke Shahin mit dem Ellenbogen.
47	202	BREITE DEINE FLÜGER AUS!
48	215	Mir fällt schon was ein!
49	220	Also zuerst mal bräuchte ich einen großen braunen Umschlag.
50	227	Und dann die lauwarne Packungssauce...
51	234	Wir müssen einfach noch bekloppter sein als die Bekloppte selbst.
52	246	Verbraucherberaterinnen
53	262	Sie gefallen mir!
54	266	Einer wird uns allerdings immer klarer.
55	291	respektvoller

	C
1	Překlad
2	I beze srážek...
3	Můžeme se buď smířit s tím... ... nebo proti tomu něco podniknout
4	Ale při použití určitého systému a několika figlů mohu v tomto boji zvítězit...
5	"Ještě tři minuty" stálo na informační tabuli, což v případě KVB mohlo známenat cokoliv mezi "hned" a "nikdy"
6	Čím dříve jedete tramvají, tím jsou cestující nešťastnější.
7	Měl bych napsat mail CIAAAA a varovat...
8	..., kde jsem Toyotě Prius málem posel zízní.
9	Řekl jsem jí, že s tím čekáním bych neměl problém, že mám čas , a sedl jsem si se šťávou na židli vedle kasy.
10	Claus Kleber by nejspíše s pokyvováním hlavy neřekl :
11	..., aby pak mohly před zraky ubohých a bezmocných božských dětí dávat najevo svou finanční potenci.
12	Ale pošlete mi to malé balení . U toho velkého si vždycky vykrotím ruku, než nahmatám poslední chips na dně plechovky.
13	Ztratil nad sebou kontriolu a potřebuje okamžitě pomoc, lásku, peníze, prostě cokoliv!
14	Jakou zprávu?
15	..., který za tímto dárkem stál...
16	Co bys rád slyšel?
17	bez přílohy
18	... mezi těmi žábami.
19	Zahraniční teenageři vyprskli smíchy...
20	... pestře zbarvená tropická ryba...
21	..., podle níž byl tento hummer vojenské vozidlo, které nechal přestavět Arnold Schwarzenegger pro svou ženu, aby mohl cestou z obchodu přejet bandu pouličních grázlů...
22	Nevýznamné se pak stává významným, nepotřebné zvažovaným. Vše se prostě změní, televize budou snižovat své rozpočty a nejspíše skončí vysílání Perfektích večerí nebo Neexistuje nic, co by nebylo dobré.
23	Co mi to jen bylo?
24	Pak by to totiž ti chilští lupiči zkusili nejprve s jeho nohama a on by měl čas na to, aby je praštil po hlavě jejich velkými baterkami!

	C
25	Před biosupermarketem by nejspíše nezaparkoval , spotřeba se pohybuje kolem devatenácti litrů na sto kilometrů.
26	... prázdné láhve od šampaňského...
27	... pozdravil jsem dobře naladěného Aseta, stojícího za pultem.
28	... nad Krombacherskými ostrovy z reklamy.
29	Promiňte, ale sedíte u přebalovacího pultu!
30	Pane Petersi, jak jste přišel na to, že byste se měl věnovat zvukům.
31	reklamní přestávka Perfektních večerí...
32	A co tam tak děláte?
33	Přemýšlela jsiněkdy o tom, proč se tyhle věci tak pěkně otáčejí?
34	Peřinu jsem si opět stáhl, abych zkusil, zde nezaslechnu něco shora.
35	Znáte ty podniky?
36	Můžu chvíli běžet s tebou?
37	Jak jen to říkali v té strhující reportáži RTL?
38	Váš deodorant se strašně lepí...
39	Na to jsem mu řekl, že radši dál budužít vyhořením, než abych jel do Bavorska.
40	...kvůli... mým partnerům!
41	Tak jako tak jsem stejně dokončila studia...
42	No jo, Annabello, muži už jsou takoví.
43	A co mi na to tedy řekneš?
44	..., když mě do uší uhodily první (velmi hlasité) takty...
45	Dávej pozor Shahine, ten Ossi právě řekl, že my všichni jsme orli!
46	Zahihňal se a vrazil lokten do Shahina.
47	ROUTÁHNĚTE SVÁ KŘÍDLA!
48	Už mě něco napadlo.
49	Nejdřív potřebuju nějaký velký hnědý obal.
50	A pak ty vlažné omáčky...
51	Museli jsme působit jako ještě větší blbci než samotní blbci.
52	poradců
53	Ty se mi líbí!
54	Jedno nám ostatně bylo stále jasné.
55	uctivého

	D
1	Komentář
2	Použití množného čísla, místo jednotného
3	Místo neučité osoby, použita 1. osoba, č. množné
4	V originále je pevné tvrzení, vyjádřené budoucím časem. V českém překladu je použito modální sloveso, význam je posunut.
5	V překladu je použitý minulý čas, podmiňovací způsob.
6	Místo neučité osoby, použita 2. osoba, č. množné
7	Podmiňovací způsob namísto Futur I
8	Chybí předložka
9	Přítomný ča místo podmiňovacího způsobu.
10	Vynechání modálního slovesa --> posun významu
11	Nerozpoznaný genitiv
12	Místo množného čísla použito jednotné.
13	Změna čísla, pomiňovací způsob --> oznamovací zp.
14	Změna čísla.
15	Změna čísla
16	Změna osoby
17	Změna čísla
18	Změna čísla a předložky.
19	Změna čísla
20	Změna čísla
21	Změna rodu.
22	Změna čísla
23	Změna času
24	Změna čísla

	D
25	Vynechání podmiňovacího způsobu. Záměna rodu.
26	Změna čísla
27	Změna osoby
28	Změna čísla
29	Změna předložky
30	Změna způsobu
31	Změna čísla
32	Změna čísla
33	Manche X diese
34	
35	Změna tykání X vykání
36	Změna osoby
37	Změna čísla, chybí text
38	Změna osoby
39	Změna osoby
40	Změna čísla
41	Změna čísla
42	Změna osoby
43	Změna osoby
44	Změna osoby
45	Změna času
46	Změna osoby
47	Změna osoby
48	Změna času
49	Změna způsobu.
50	Změna čísla
51	Změna čísla
52	Změna rodu.
53	Změna osoby
54	Nevystupňované přídavné jméno
55	Nevystupňované přídavné jméno

	E	F	G
1	Návrh		
2			
3	Člověk se s tím buď může smířit... nebo proto tomu něco podniknout.		
4	S trochou systému a nakolika figly tento boj vyhrají /v tomto boji zvítězím...		
5	... což v případě KVB může znamenat cokoliv mezi "hned" a "nikdy".		
6			
7	Napíšu CIAAAAA e-mail...		
8	..., kde jsem v Toyotě Prius málem posel žizní.		
9	..., čas bych měl,...		
10	Alespoň by Claus Kleber nemohl s nakloněnou hlavou říci:		
11			
12	Ale pošlete mi ta malá balení. U těch velkých se mi vždycky zasekne ruka, když chci vyndat poslední chipsy.		
13	Ztratily nad sebou kontrolu a potřebovaly by nutně pomoc, lásku, náklonnost, cokoliv!		
14	Jaképak zprávy?		
15	..., který se za těmito dárky skrýval...		
16	Co chcete slyšet?		
17	bez příloh		
18	...přímo vedle žáby Jamba.		
19	Zahraniční student se počůral smíchy		
20	... pouze několik barevných tropických ryb...		
21	..., podle níž byl tento hummer vojenské vozidlo, které nechal přestavět Arnold Schwarzenegger pro svou ženu, aby mohla cestou z obchodu přejet bandu pouličních grázlů závislých na cracku...		
22	Nevýznamné se pak stává významným, nepotřebné zvažovaným. Vše se prostě změní, televize budou snižovat své rozpočty a nejspíše skončí vysílání Perfektní večere nebo Neexistuje nic, co by nebylo dobré.		
23	Co to jenom mám?		
24	Tak budou lupiči nejprve škrtit nohy, protože se přehlédli a on může ten čas využít, aby toho čilského lupiče přetáhl přes hlavu jeho velkou baterkou.		

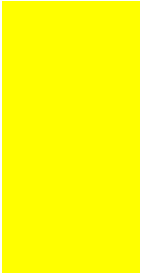
	E	F	G
25	Před biosupermarketem by s tím nejspíš neměla parkovat, spotřeba se pohybuje kolem 19 litrů na sto kilometrů.		
26	... prázdnou láhev od šampaňského...		
27	... pozdravil mě dobře naladěný Aset za pultem.		
28	... nad ostrovem z reklamy na(pivo) Krombacher.		
29	Promiňte, ale sedíte na přebalovacím stolku.		
30	Pane Petersi, jak jste přišel na ten nápad, zabývat se zvuky?		
31	reklamní přestávka Perfektní večeře...		
32	A co tak tak děláš?		
33	Přemýšlela jsi někdy o tom, proč se některé věci tak pěkně točí?		
34			
35	Znáš je?		
36	Poběžíš kousíček se mnou?		
37	Co že to dříve vždy říkali v těch strhujících reportážích RTL Explosiv?		
38	Můj deodorant lepí...		
39	Na to jsem mu řekl, že je mi syndrom vyhoření stále ještě milejší než Bavorsko.		
40	...kvůli ... mému partnerovi!		
41	Tak jako tak jsem byla hotová se studiem...		
42	No jo, Annabello, my muži už jsme holt takoví.		
43	A co jim na to teda řekneš?		
44	... když nás do uší uhodily první takty...		
45	Dávej pozor Shahine, teď ten Ossi řekne, že jsme všichni orli!		
46	Zahihňal jsem se a vrazil loktem do Shahina.		
47	ROZTÁHNI SVÁ KŘÍDLA!		
48	Mě už něco napadne.		
49	Nejprve bych potřeboval velkou hnědou obálku.		
50	A pak ta vlažná omáčka z pytlíku...		
51	Musíme být prostě ještě blbější než ona samotná blbka.		
52	spotřebitelských poradkyň / poradkyň pro spotřebitele		
53	Vy se mi líbíte!		
54	Jedno nám bylo stále jasnější.		
55	uctivějšího		

Strana- originál	Originál	Překlad
8	Noch eine Minute bis zur Bahn. Noch einen Monat bis zu Silbereisen.	Do příjezdu tramvaje zbývala ještě minuta, do Silbereisnova vystoupení právě měsíc.
8	Weil kein Einzelplatz mehr frei ist, muss ich neben einem kauzigen alten Herrn in nasser Plastikjacke Platz nehmen. Er riecht nach nassem Dackel und hüttet eine zerjnutschte Bäckereichtüte aus dem Schoß.	Protože nikde jinde nebylo místo, posadil jsem se vedle podivného postaršího muže, oblečeného do promořeného saka z umělého vlákna a svírajícího v ruce svačtinový sáček. Páchl jako mokrý jezevčík.
9	An der Haltestelle Universität senkt eine lärmende Gruppe jugendlicher Bushido-Immitatoren durch pures Zusteigen den Durchschnitts-IQ des Wagens um geschätzte zwanzig Punkte.	Na zastávce Univerzita nastoupila banda hlučících křováků, čímž se průměrná hodnota IQ osazenstva vagonu i přes název stanice snížila o dvacet bodů.
19	Es sind allerdings weniger die großen Aktionen wie die um Autohaus als eher viele Kleinigkeiten, mit denen ich die Welt jeden Tag ein kleines bisschen verbessere.	Autosalony však patří mezi velké akce, kterých není příliš mnoho. Mimo to se snažím každý den zlepšovat svět různými maličkostmi.
21	Warum bieten Sie nicht für sechs und mehr Flaschen Wein einen Rabatt an, so wie das Wein-Depot?	Proč nemáte v nabídce slevu pro šest a více vín? Nemohli byste pořádat slady vína?
25	Nur ein einziger Schraubendreher meines zwirbelbärtigen Vermieters wäre nötig, um den Lichttakt zu erhöhen, aber was juckt ihn das schon, der feine Herr lässt ja lieber das Dachgeschoss zu einer Luxuswohnung ausbauen.	K tomu, aby se prodloužila doba svícení, by stačila chvilka se šroubovákem mého vousatého pronajímatele. Tento ušlechtilý chlapík se však raději věnuje přestavbě podkrovní v luxusní byt.
33	Das Schlimmste aber ist:	Co je však vůbec nejhorší?
34	Ich hab schon Tinnitus deswegen! Und Augenzucken!	Mám kvůli tomu tinitus a cukání očních víček!
39	Ich bin aus dem Iran. Wir sprechen Persisch da.	Já jsem z Íránu, tam se mluví persky.
50	... tönt es schrill vom Nebentisch, begleitet von hektischem Tischtrommel, und ich rolle genervt mit Augen.	... zaznělo pronikavě od vedlejšího stolu spolu s prudkým klepáním do stolu. Nervózně jsem protočil panenky.
57	... ich wäre ja in knapp drei Stunden wieder da, und vielleicht haben Sie dann ja noch eine Besichtigung, beider ich stören würde, also wenn Sie verstehen, was ich meine...	... budu za necelé tři hodiny zpět a je možné, že i poté přijde nějaký zájemce a já bych mohl opět rušit. Pokud tedy rozumíte, kam tím mířím.

73	Dann wird das Unwichtige wichtig, das Unnütze überlebenswichtig, und wenn alles, wirklich alles schiefgeht, dann kürzen die Fehrsesender die Budgets für Das perfekte Dinner oder Schmeckt's nicht, gibt's nicht.	Nevýznamné se pak stává významným, nepotřebné zvažovaným. Vše se prostě změní, televize budou snižovat své rozpočty a nejspíše skončí vysílání Perfektních večerí nebo Neexistuje nic, co by nebylo dobré.
111	Dort ist es leiser. Ein bisschen.	Tam bylo tišeji, alespoň trochu.
131	Schön, denke ich mir noch, dass ich jetzt endlich mal Ausdauer und Tempo gleichermaßen steigern, da rieselt mir schon die erste Portion Blei in die Beine.	Skvělé, pomyslel jsem si. Tak teď si konečně zvýším rychlost a vytrvalost. V tu chvíli mi začaly do nohou proudit první dávky olova.
139	Weil von einem Mann eine Bedrohung ausgehen könnte. Von einer Frau nicht!	Protože muž ženu může ohrozit, žena muže ne.
140	Ich kann nicht anders, ich muss laut loslachen über das Bild, das sich da in meinem Kopf festsetzt.	Už jsem to nemohl vydržet. Když jsem si ten obrázek představil, musel jsem se začít nahlas smát.
172	Leichenblass lässt Flick sich nieder, ich bleibe neben ihm stehen.	Flik, mrtvolně bledý, si sedl. Já zůstal stát.
210	Die meisten stehen mit Kölsch oder Sekt in Grüppchen, ein einzelner Typ mit halboffenem weißem Leinenhemd und Tanzfarbenhose tanzt bereits, ich tippe auf Drogen.	Většina jich stála s lahví Kölsche nebo skleničkou sektu v různě velkých skupinách. Každý měl na sobě rozhalenou bílou polokošili a moderní kalhoty. Všichni vypadali jako by byli zdrogovaní.
235	Schatz, jetzt sei vernünftig und lass uns das zusammen durchziehen.	Miláčku, buď teď rozumná. Už to musíme udělat.
275	Ich lache und bin schrecklich erleichtert.	Zasmál jsem se. Značně se mi ulevilo.
287	Es war die Sache wert. Weil ich alle einladen konnte.	Mělo to všechno svou cenu, protože jsem všechno chtěl pozvat.

Komentář	Návrh
Spojení původně dvou oddělených vět.	
Věty jsou rozděleny jinak než v originální verzi.	
Rozdělení původní jedné věty na VH a VV.	Na zastávce Univerzita sníží jedna hlučná skupina mladistvých imitátorů rappera Bushida čistě (jen) díky nástupu průměrné IQ (ve) vozu o odhadovaných dvacet bodů.
Rozdělení původní jedné věty na dvě.	
Rozdělení vět	Proč nenabízíte slevu při koupi šesti a více lahví vína, a vinárnu.
Rozdělení vět	
Změna druhu věty.	Nejhoší na tom ale je:
Spojení původně dvou oddělených vět.	
Spojení původně dvou oddělených vět.	
Rozdělení vět.	... zaznělo pronikavě od vedlejšího stolu spolu s prudkým klepáním do stolu. A já jsem nervózně protočil panenky.
Rozdělení vět.	... byl bych za necelé tři hodiny zase zpět a možná, že tu budete mít ještě nějakou prohlídku /nějakého zájemce, u které / kterého bych mohl rušit, pokud rozumíte, co tím myslím...

Rozdělení vět.		
Spojení původně dvou oddělených vět.	Tak bylo tišeji. Trochu.	
Rozdělení vět.	Skvělé, pomyslel jsem si ještě, že si teď konečně zvýším výdrž a tempo, ale to už se mi do nohou řinula první porce olova.	
Spojení původně dvou oddělených vět.	Protože od muže by mohlo vyjít ohrožení. Od ženy ne.	
Rozdělení vět.	Už jsem to nemohl vydržet, začal jsem se nahlas smát, když jsem si ten obrázek představil v hlavě.	
Rozdělení vět. Přídavné jméno na jinou pozici	Mrtvolně bledý Flik se shýbl k zemi, já jsem vedle něj zůstal stát.	
Rozdělení vět. Chybný překlad.	Většina stála s Kölschen nebo se skleničkou sektu ve skupinkách, jeden jediný týpek v rozhalené lněné košili a maskáčích už tancoval, tipuju to na drogy.	
Rozdělení vět	Miláčku, buď teď rozumná a nechňas to ustát.	
Rozdělení věty	Zasmál jsem se a značně se mi ulevilo.	
Spojení původně dvou oddělených vět.	Ale stálo to za to. Mohl jse, totiž všechny pozvat.	



Strana - original	Original
7	Manchmal ist es auch die Hälfte...
7	... und die Schultern hochziehen .
7	Glauben sie im Ernst ...
7	... und hochgezogene Schultern auch noch...
7	... urinfarbenen Kloreiniger herzustellen?
7	Jeder Tag zählt!
7	Infos unter:...
7	... schneckengleich arbeitende Pfandautomaten ...
8	... von den Kölner Verkehrsbetrieben in einem weiß-rotem Nachkriegswaggon in mein Büro gerüttelt zu werden.
8	Selbst wenn die Bahn in Sichtweite kommt, ist das keine Garantie, dass sie es auch tatsächlich bis zur Haltestelle schafft, denn da so eine Straßenbahn nun mal auf der Straße fährt, ist es durchaus möglich, dass einen halben Meter vor der Haltestelle noch ein Dönerspieß auf die Gleise fällt oder der im Suff geparkte Smart von Uschis Nagelstudio die Schienen blockiert .
8	Freud und Leid liegen manchmal so eng beisammen, manchmal .
8	Weil kein Einzelplatz mehr frei ist, muss ich neben einem kauzigen alten Herrn in nasser Plastikjacke Platz nehmen. Er riecht nach nassem Dackel und hütet eine zerknautschte Bäckereitüte aus dem Schoß .
8	Weil sie vor ein paar Jahren in der Rezession irgendeinen dämlichen Arbeitsvertrag unterschrieben haben, auf dem stand: Arbeitsbeginn neun Uhr. Und jetzt fahren sie .
9	Gut, am Wochenende besteht natürlich eine Chance auf Stimmungswechsel bei der Wagenflutung .
9	Mein muffelnder Sitznachbar pult ein halbes Ein-Brötchen aus seiner Bäckereitüte und schielt kurz zu mir rüber.

9	An der Haltestelle Universität senkt eine lärmende Gruppe jugendlicher Bushido-Immitatoren durch pures Zusteigen den Durchschnitts-IQ des Wagens um geschätzte zwanzig Punkte.
9	Der Ei-Brötchendackel neben mir steht hastig auf und schafft es mitsamt Zwiebelstück im Mundwinkel gerade noch nach draußen, bevor sich die Türen wieder schließen.
9	Ich hab mich dran gewöhnt.
9	Im Bagdad regt sich ja auch keiner mehr auf, wenn beim Nordic Walking plötzlich ein kaputtes Haus im Weg liegt.
9	Im Zickzack-Kurs bahne ich mir meinen Weg durch zerbrochene Bierflaschen, Pizzareste und zerfledderte Baumarkt-Prospekte, kämpfe mich vorbei an hektischen TNT-Express-Boten auf orangenen Fahrrädern und schnauzbärtigen Gemüsehändlern mit Migrationshintergrund.
10	Ist ja natürlich ein Konzept: mit genialem Marketing und High-Tech-Müllwagen immer wieder am Abfall vorbeifahren. Bestimmt machen sie inzwischen nur noch Digitalfotos vom Müll und werfen die Dateien dann auf ihrem Rechner un den Vista-Papierkorb.
10	... Pächter Shahin...
10	... und einen stets gleichlangen Fünftagenbart.
10	... auch heute kauert er hinter seinem...
10	Schmuzelnd deutet Shahin auf eine große, billige Plastikuhr mit Coca-Cola-Schriftung.
11	"Jetzt komm schon, Shahin, die drei Minuten, ich hab den Arsch voll zu tun!" flehe ich
11	Ja, ich bin spiegel.de-süchtig
11	Vielleicht liegt es ja daran, dass ich den kompletten 11. September 2001 im Phantasialand Brühl verbracht und mich dann am Abend gewundert habe, dass ich mir als Einziger im Kino "Die unglaubliche Reise in einem verrückten Flugzeug" angeschaut habe.

11	... während die US-Armee Liechtenstein besetzt.
12	Ob dieser Buchstaben -Trick auch klappt,...
13	... in dem ein neureicher Aushilfs-Bond im schwarzen Anzug goldene Rocher-Fallschirme auf eine langweilige Poolparty regen lässt, nur weil er die Blondine im kleinen Schwarzen vögeln will.
13	... Abend für Abend, weil man so Schwachsinn-Clips wie "Schatz, I want to go to RIU" nicht schnell genug weggedrückt kriegt.
14	Qualitätssicherung Mecklenburger Qualitätsmetzgerei
14	Warum um alles in der Welt sollte ich mich erfreuen an einer Auswahl weiterer Produkte dieser Art?
15	"Shanin komma! Das musste sehen!"
15	Ich winke meinem Webperser, woraufhin dieser sich mühsam aufquält und sich zu mir ans Fester stellt.
16	... Prinz Holek...
16	Da drüben neben dem Stromkasten liegt noch'n halber Döner mit scharf!
16	Der arrogante Prinz Holek...
16	Du schreibts doch sonst so viele.
17	Ich sag dir mal was, Shahin: Du bist schon deutscher als wir alle zusammen!
17	... Notizen vom Vortag...
17	... weil ihre scheiß Plastikflaschen stundenlang nachknacksen, wenn man sie mal eingedellt hat.
18	Mail Nummer drei geht an das Management von Kai Pflaume, weil der Werbung für versalzene Viva Vital-Putenwieder macht.
18	... in der man bei einem leckeren Frühstücksschnaps und einem Zwiebel-Mett-Brötchen das ARD-Morgenmagazin gucken und über Politik reden kann mit Leuten, die auch keine Ahnung haben.
18	Wenn man mit dem Schmachleben kann..
18	Wichtig ist auch, sich möglichst weit weg von den anderen Gästen zu setzen, den die haben meist schon gegen Mittag einen halben Kranz Kölsch im Hals und sind stets für ein sinnloses Gespräch zu haben.
19	Der zwielichtige Verkäufer...

19	Es sind allerdings weniger die großen Aktionen wie die um Autohaus als eher viele Kleinigkeiten, mit denen ich die Welt jeden Tag ein kleines bisschen verbessere.
19	Pfandautomat
20	Ich hab ihr gesagt, das mit dem Warten wäre kein problem, die Zeit hätte ich, und habe mich mit einem Sanddorn-Saft auf den Stuhl der Nachbarkase gesetzt.
20	... während arme Socken wie ich an pestizidverseuchtem Discounter-Obst verrecken.
21	Ich würde mich wahnsinnig freuen, wenn Sie Dinkel-Rübli-Häschen von Wetz Naturkorn ins Sortiment nehmen würden.
21	Warum bieten Sie nicht für sechs und mehr Flaschen Wein einen Rabatt an, so wie das Wein-Depot?
22	Neue Schafe sind bereits bestellt und werden vorraussichtlich morgen hingerichtet, damit Ihr verzogener Luxusbalg seine Biogase im Warmen in die Atmosphäre flatulieren kann.
22	Bitte, Dinkelfruchtherzen wenn möglich, zartbitter ins Sortiment aufnehmen!!!
22	Probieren Sie doch alternativ dazu mal einen Double-Whooper Cheese mit extra Bacon bei Burger King.
23	Der Verkäufer neigt misstraurisch seinen Kopf zur Seite
24	... und kletterte über sieben Kinderwagen...
25	Das Treppenhaus riecht entweder nach deutschem Mittagessen oder Putzmittel, und die Flurbeleuchtung schlatet sich immer genau dann ab, wenn die Wahrscheinlichkeit am größten ist, dass ich mit zwei Einkaufstütel auf die Fresse fliege.
25	Nur ein einziger Schraubendreher meines zwirbelbärtigen Vermieters wäre nötig, um den Lichttakt zu erhöhen, aber was juckt ihn das schon , der feine Herr lässt ja lieber das Dachgeschoss zu einer Luxuswohnung ausbauen.
25	Hochleistungsflex
25	... man baue schließlich nicht von leise nach laut...
25	Noch ein einziges Hämmern von oben, ein winziges, noch so schüchternes Hüsteln eines tschechischen Trockenbauers...
26	...mein Einkäufchen...

26	Ich knipse die flackernden Energiesparleuchten an...
26	... und rümpfe die Nase.
26	..., um dann vor den entsetzten Augen eines hilflosen Christkinds mit ihrer finanziellen Potenz zu prahlen.
26	Wie stehe ich denn jetzt da mit meinem verlängerten Golf-Wochenende in Südafrika?
27	Schon mal deswegen, weil es auf Kuba garantiert keine Tchibo-Adventsdeko gibt.
27	Für die meisten meiner Bekannten geht's nach der Gans und dem Silvester-Raclette in ein tolles neues Jahr voller Gehaltserhöhungen, exotischer Urlaub und aufregendem Sex.
27	Euroasische Tapas mit Markus und Joachim
27	ich merke, dass mein rechtes Auge wieder zu zucken beginnt,...
27	Noch schlimmer sind eigentlich nur die Ohrgeräusche, die sich so anhören, als würde Wasser in einem Heizkörper fließen.
27	Diesen Online-Quacksalber sollte man in Minutentakt Chinaböller vor ihre Billo-Tastatur werfen und zeitgleich auf sie einschreien.
28	Sollte einen ja eigentlich schon mal skeptisch machen, wenn EINE Firma ALLES macht.
28	... ich dies aber ablehen könne.
29	Haben jetzt sogar schon Spülmitterfirmen eine Spracherkennung?
29	Die in der kleinen Packung sind irgendwie weniger würzig!
29	Wie zum Beweis klopfe ich an die leere Pringles-Rolle.
30	Warum das ganze Gequatsche vorher. Immer rüber mit der Ware.
30	Aber schicken Sie die kleinen Packungen. Bei den großen klemme ich mir immer die Hand ein, wenn ich an die letzten Chips will.
30	Sie klemmen sich die Hand ein?
30	..., dass die Chips in den kleinen Packung weniger würzig sind.
31	Vier Jahre lang.
31	Warum fängt die denn ein privates Gespräch an, auf das sie dann doch keinen Bock hat?

32	... ich hab keine Lust ranzugehen , weil ich ja morgen beim Steak-Essen ohnehin erfahren werden, was Schniff und Schnuff in den letzten Tagen so alles Tolles unternommen haben.
32	Wer seine Kosename geheim halten will, der sollte besser aufpassen beim Simsen.
32	Ich liebe Dokus und ich schaue sie alle, wobei es mir im Grunde genommen scheißegal ist, über was berichtet wird.
33	In den endlosen Tagen des Dachausbaus...
33	Sie läuten nicht nur drei Minuten zu früh, was mich alleine schon wahnsinnig macht, sondern auch noch völlig asynchron.
33	Dieser Turm und sein elektronischer Glöcker leiden unter dem Tourette-Syndrom, da bin ich mir ganz sicher.
34	Ich werde die Glocken auch dann nicht abschalten, wenn Sie noch ein Jahr lang anrufen.
34	Sicher ein fieser Trick der Industrie, damit die Kleinen sich überhaupt mal den Kindergarten-Asbest aus den Haaren spülen.
34	... zwei Tassen Senseo aus einem einzigen Pad.
34	Da schmeckt die zweite Tasse vielleicht nicht so lecker, aber man spart bares Geld und darf wenigstens ein bisschen am Siebträger-Zeitgeist teilhaben
34	Ich laufe fast in ihn hinein, als er gerade mit einem kölschen Phrasen-Tsunami einen hilflosen Handwerker aus dem Haus spült.
34	Einen Scheiß werde ich!
35	Im Halbschlaf denkt man sich da noch, was quietscht die Angelina Jolie denn jetzt so beim Blasen, und keine 15 Sekunden später schreit man mit einer Morgenlatte einen rumänischen Handwerker an.
35	Leck mich am Arsch, das ist der Hammer!
36	Vierunddreißig!
36	... was ist, wenn einem ein Habicht ins Auge kackt?
37	Vor meinem inneren Auge krachen vier dicke neongrüne Zahlen aufs Echtholzparkett:...
37	Stretchhose

38	Kriegt andauernd Sachen ins Gesicht geschüttet von aufgeregten Kackstelzen, die nicht singen können und wrd in seinem eigenen Haus öfter überfallen als ein US-Konvoi im Irak.
38	Du kommst, wann du willst.
38	... dass Produkte nach EU-Bio-Verordnung gar nicht mal sooo toll sind.
40	Kalender Boy
40	... eben noch so erfreulichen Dienstages...
40	Zwei Jahrzehnte später...
41	Dann fallen ihre Mundwinkel Richtung Tastatur und sie sagt:
41	Unzerschnitten, immerhin. Es macht mir jetzt noch größere Mühe zu lächeln.
41	Ja, aber wenn es sich um den gleichen Betrag wie üblich handelt, kommen Sie damit nicht mal unter Ihren Dispositionskredit.
42	Bin mal gespannt, wie weit man mit dieser Summe in teuersten Steakhouse von ganz Köln kommt.
43	Gute zehn Meter unter Kölns zweithässlichstem Platz liegt das beste Steakhaus der Stadt, das fensterlose "El Gaucho".
43	Ich schiebe gerade mein ausgefülltes Beschwerdeformular in den kleinen Glaskasten, da stapft mein dicker Freund Flik in einer überraschend modischen Winterjacke in den Gastraum.
43	Ach Schnuff, sei nicht so streng mit mir.
44	Zehn Meter unterm Barbarossaplatz hätte nicht mal Bill Gates ein Netz.
45	Ein argentinischer Kellner in dunkler Gaucho-Tracht reicht uns fünf Warte-Kölsch, Paula nimmt ihren Mantel ab und wir prostern uns zu
46	... am Ende des Tages dreht sich alles immer ums Geld.
47	Die anderen Geschäftshühner stimmen ihr zu, am besten si doch, man sperre gleich ganz Manhattan.
49	Winter, das ist für mich der eine Tag, an dem in Köln der Verkehr zusammenbricht, weil eine halbe Schneeflocke auf die Domplatte gefallen ist.

52	Die Umarmung tut gut, und für eine Sekunde stelle ich mir vor, wie es wäre, MEINE Freundin so zu umarmen und nicht EINE Freundin.
52	Denkst du dir was für die anderen?
54	Artikel 4 Grundgesetz, Absatz 2
56	... lege eine Speed Metal CD in meine Anlage und drehe sie bis zum Anschlag auf.
56	Dann krame ich ein paar alten Einwegspritzen aus einer Schublade, mit denen ich Druckenpatrolen nachgeföhthabe, damäl, als ich noch einen Drucker hatte.
59	Königin der Unterschicht
59	Und das Enzym, mit dem man westliche Gesichter auseinanderhält, felt offenbar auch...
60	Ich verkrampfe augenblicklich und stelle sämtliche Bemühungen ein, mich durch Sauerstoffaufnahme am Leben zu erhalten.
61	Ich beibe sitzen, gelähmt wie in einem Albtraum, in dem ein gigantischer Germknödel in einer engen Gasse auf einen zurollt und man nicht von Fleck kommt, weil man die Tablette für Superkräfte im Hotel vergessen hat.
62	Wer sich mit derart verblödeten 90er Jahre Schickimicki-Diminutiven durch den Tag grinst, der hat leider nur Verachtung verdient.
63	...jubelt die Hummertussi und reckt sogar ein Fäustchen zur Decke, dass der Armschuck nur so klimpert.
64	Wahrscheinlich alle auf Harz 4!
66	Prinz Charmin
66	... ist Wellberg bereits verschwunden.
66	Nicht, dass sie mich verstehen würde, aber sie versucht es als Einzige zumindest noch.
66	Jetzt interviewen die sich schon gegenseitig!
67	Mein Charmin-Klopapier ist falsch aufgerollt, ind ich möchte nicht mitgeschnitten werden zu Schulungszwecken!
67	...amüsierte Stimme...

68	Auch Callcenter-Mitarbeiter gilt es ab und andarauf hinzuweisen, dass sie eines der letzten Glieder in der Dienstleistungsnahrungskette sind, eingestellt, um dem Verbraucher zu helfen und ihn zu beraten und nicht, um sich über ihn zu erheben.
69	Zwergenaufstand auf der Dienstleistungsinsel!
71	Lassen Sie mich raten.
72	Sie hat ihren Ex-Mann ausgenommen, oder?
73	Hurmová slepice, ick hör dir trapsen
73	Ich stelle den Fernseher auf stumm und drehe mein Ohr nach oben.
73	Dann wird das Unwichtige wichtig, das Unnütze überlebenswichtig , und wenn alles, wirklich alles schiefgeht, dann kürzen die Fehrsesender die Budgets für Das perfekte Dinner oder Schmeckt´s nicht, gibt´s nicht.
76	Warum drücken Sie mir jetzt nicht einfach auf, dann gehe ich hoch zu meiner Freundin und klopfe an ihrer Wohnungtür.
77	Irgendjemand zieht an menem Arm, tätschelt meine Wange.
80	... und schaut angestrengt hinein.
82	Dann würgen die Einbrecher nämlich zuerst die Füße aus Versehen, und er kann die Zeit nutzen und den Chilenen mit seiner großen Ami-Taschenlampe auf den Kopf hauen!
84	... und alles, was ihnen einfällt, ist ein Kraut mit kahlem Stängel?
86	Ich! Mann! Dieser Parisi hat mich ganz rappelig gemacht.
87	Da genügt schon das Berühren des Zündschlüssels, um das Erdklima um drei Grad nach oben zu treiben.
88	Die "Modus Manhattan" kriegen Sie hier aber nicht rein. Und ´nen Mittelblock schon gar nicht.
90	... da passiert auch mal ein Übermittlungsfehler,
90	Pink-weiße Skijacke, bunte Strick-Ballonmütze mit Reh-Applikation und grelle Besorg´s-mir-Boots mit goldenen Felleinsatz.
91	Aber soll jetzt ja auch nicht mehr sooo...
92	Das war knapp.
93	Ich könnte mich eine reinhauen vor Wut.

94	Ich hab doch mein Studium nicht nach zwei Semestern abgebrochen, um so einen Kohlenklotz zu essen.
95	Die Alte hat sie echt nicht mehr alle!
96	...damit diese fit bleiben.
98	...mit einer einfachen beige Stofftasche...
99	Mindestens dreißig Mal...
100	Das schaffe ich nie, dass ich bis dahin noch einschlafe.
103	Die Bahn fährt mich Richtung Neumarkt und damit mitten ins pulsierende Herz unserer liebevoll verschandelten Schunkel-Metropole.
103	Vor lauter Aufregung hab ich noch mein Notizbuch vergessen...
103	Dass ich keine einzige Bewerbung geschrieben habe im Oktober?
104	Es geht um einen Frosch und eine hellblaue Fee.
105	Wir sind hier über dreißig Mitarbeiter...
106	Ich ... äh... hab drei Staffeln Lost geguckt und mir der Arsch wundgesessen dabei!
107	Ein guter Demokrat muss auch delegieren können. Unsere Bundeskanzlerin fliegt unsere Tornados ja auch nicht selber runter nach Afghanistan.
107	... Möbel- und Kartonfeuerwerk zu Ende.
108	Workout-Zimmer
108	Ich höre auf zu kauen und halte die Luft an.
109	... und stößt damit gegen die Fußleiste?
110	Erst verzückt dahinschmelzen, weil er "das Böse im Blick" hat und sich später wundern, dass sie eine gescheuert kriegen, weil das Abendessen nicht schmeckt.
111	Ja, was passiert den erst, wenn gleich das Orchester einsetzt?
111	Und sie singt genau so, wie si sich schminkt!
112	Die dreht man auf!
113	Bevor du gehts, könntest du mir noch einen klitzekleinen Gefallen tun?
114	Ein von innen beleuchteter Wohnzimmertisch, dervon Gästeklo ins Wohnzimmer muss, entpuppt sich als besonders schwer.
115	...einen Tisch auf die EMI zu reservieren.
118	Ich beiße in meine Bettdecke, da höre ich etwas über mir.

119	..., dass die EU die Handgepäckregeln für Flugreisen nun doch nicht verändert,...
120	Klar, hab eben noch ´ne Stunde Titel durchgehört für ´nen geilen Jogging-Mix!
121	Ich räuspere mich aufgeregt und setze mich gerade hin.
122	... ein Feenhut und so Glitzerzeugs für die Haare.
122	Ich geh nicht mehr so oft aus.
124	... was ich seit geraumer Zeit nur aus Erzählungen kenne.
124	Als kurz darauf über mir noch irgendwas zu Bruch geht um diesem Geräusch ein lautes "Hihihihhi" folgt,...
125	Oder seit vier Jahren, je nachdem ob man es als Sex werten kann, wenn die flüchtige Discobekannschaft nach zwölf Red Bull Absinth zwar die Augen weit aufgerissen hat, aber trotzdem nicht mehr wirklich mitbekommt, wer da gerade über ihr liegt.
126	Ich drücke ihn vor bis zu der Stelle, an der dieser halbseidene Beckham-Doppelgänger die Masseurin mit dem Schlafzimmerblick nackig gemacht hat, und pumpe die Lautstärke hoch.
127	Ist okay, Mandy, ich geh schon.
127	Weswegen Sie geklingelt haben, nicht wie Ihr Machname ist!
128	Hundertfünfzig Euro die Stunde,...
129	Es gelingt mir nicht.
130	Erhöhe dein Tempo
131	Gib mir fünf!
131	Natürlich joggen wir nicht einfach so, wie das normale Menschen tun...
132	Nach einer gefühlten Stunde ruft mir Johanna zu, dass wir schon die Hälfte der vier Minuten haben und ich bald wieder so langsam traben darf wie am Anfang.
134	Na ja, gibt´s wahrscheinlich schon.
134	Mein Gott, du hast mindestens einen 200er Puls!
136	Mein Deo klebt, und ich möchte nicht aufgenommen werden zu Schulungszwecken.
136	Schwulenthalmalbad
137	Wir machen ab und zu die Fenster auf.
138	Stichwort Robbie Williams
139	Das war genau vier Wochen vor der Hochzeit.

141	Als ich jedoch einen Mann sehe, der sich zwei selbstgebastelte, ananasgroße Ohrpax auf die Ohren geklebt hat, ahne ich, um was es sich bei dieser Veranstaltung handeln könnte.
143	Bei tchibo.de lege ich vier Spiegeleierformer in Herz-, Katzen-, Küken und Kleeblattform in den Warenkorb und frage den Kundenservice per Mail, warum es keine Spiegeleierformer in Spiegeleierform gibt.
146	... und nicht mal mehr die Tür aufkriegt.
148	Na jedenfalls: wenn ich´s mit 30 nicht geschafft habe, dann kann ich mich auch gleich auf die Gleise legen...
149	Jetzt reicht´s!
150	Die Unterschicht schlägt zurück
150	... zapft fleißig Kölsch und summt die Schlager...
150	Gastwirte sind generell unterfordert.
150	Gibt man ihnen eine sinnvolle Aufgabe, freuen sie sich.
153	Vielleicht sage ich deswegen:
155	Jede Sicherheit, die Sie wollen!
157	Der Pixel-Millionär zum Beispiel, der einfach für einen Dollar pro Bildpunkt Werbung verschachert hat auf einer schnöden Internetseite und Millionär wurde.
159	Vielleicht muss ich nicht mal Millionär werden und krieg einen Teil des Hauses finanziert.
160	Und Eintracht-Frankfurt find ich auch scheiße!
161	... kurz nach drei?
161	Ich nehme einen Schluck Wasser und rutsche auf der Couch nach vorne.
162	Schon okay. Ich würd´s mir auch nicht geben.
163	Zum ersten Mal fühle ich so etwas wie einen kleinen Triumph.
164	Den hab ich jetzt an der Backe, da hätte ich besser aufpassen müssen.
165	Ich hole tief die Luft...
166	...schon mit 24 seine erste Million gemacht hat.
167	Haben sie ihn verhaftet?
170	Weil ich keine Lust habe, von Paulas Jura-Schmierwurst wegen Verletzung des Urheberrechts verklagt zu werden.

171	Wo gehste denn hin?
172	Ich fass es nicht.
173	... blöderweise...
176	Irgendwie hab ich mich jetzt komplett verheddert mit meiner Jacke.
177	Hätte ich das mal vorher gewusst.
177	Ich bin als Express-Zeitungskasten gegangen, hab aber keine Frau abbekommen. Ein besoffener Pinguin hat mir mal fünfzig Centeingeworfen, das war's.
179	Und was sagst du dennen dann?
179	Was machst du denn am Donnerstag eigentlich?
182	Ich sollte ihm mein Kunden-Mineralwasser auf die Tastatur kippen und mich verpissen.
183	Man darf nur nicht so schnell aufgeben.
185	Wie erstarrt überfliege ich die ersten Schuergebnisse, hinter mir taucht Shahin mitsamt seiner Wasserpfeife.
188	An Flick habe ich gar nicht gedacht.
191	Ich erspähe Shahin und winke ihm.
193	Ich will Millionär werden, kein Zirkusaffe!
195	Pass auf Shahin, gleich sagt der Ossi, dass wir alle Adler sind!
197	... dazu trieft schwülstige Filmmusik.
202	Wer auch nur einziges Mal gesehen hat, wie Thomas Gottschalk seine weiblichen Talkgäste befummelt und den männlichen keinen halben Witz lässt, der weißt, für was der Begriff "Fremdschämen" steht.
205	Stühle werden umgestoßen, wildfremde Menschen umarmen sich und der Sitzkauz von nebenan rennt schon das dritte Mal den Mittelgang runter vor lauter Kraft. Und dann tanzen wir zusammen mit der übermotivierten Horde. On es bei "Konzernrechnungslegung nach IFRS/IAS" auch gerade so abgeht?
205	Irritiert löse ich mich aus der Umarmung.
207	Ich lach mit tod.
208	Na ja ... du kennst mich ja jetzt ziemlich gut und du bist ja auch immer ehrlich.
210	Scheiße ich werde alt, aber wenigstens hab ich Geld und Geschmack.
201	Die meisten stehen mit Kölsch oder Sekt in Grüppchen, ein einzelner Typ mit halboffenem weißem Leinenhemd und Tanzfarbenhose tanzt bereits, ich tippe auf Drogen.

211	Die Dogge von unserem blöden Nachbarn kackt jeden Morgen direkt vor unsere Tür!
212	Svea schaut, als hätte ich gerade einen Dreier in der Garderobe vorgeschlagen.
212	... aber Ihre Dogge kackt uns ständig vor unsere Pradaletten und das ist scheiße!
217	... schmierigen Platiktisch...
217	So niederschlagen habe ich Shahin noch nie gesehen.
219	Mich hat erst im Sommer jemand anonym angezeigt, weil ich einen Tisch zu viel auf dem Gehweg hatte.
219	Ich meine aber eher so Sachen, die nicht öffentlich werden sollen.
220	Also zuerst mal bräuchte ich einen großen braunen Umschlag.
222	Besucherausweis
223	Sicherheitsdrehkreuz
224	Lammkeule
224/225	Vielleicht schmeckt das hier wirklich richtig schlecht und ich merke es nicht mehr, weil ich einfach zwei Jahre lang noch größeren Müll in mich reingeschmirgelt habe.
226	Bis auf den Hagen halt, der meckert ständig am Essen rum, deswegen sitzt er auch alleine.
228	Ich versuche kurz zu schauen, als hielte ich ihn für fähig.
229	Zum ersten Mal sein dem Sturz des letzten Shaha geht Shahin die Wasserpfeife aus. Er wird sie so schnell auch nicht wieder anzünden können, denn dieser Augenblick - er ist der Startschuss für eine Erfolgsgeschichte, wie ich sie nie im Leben für möglich gehalten hätte.
230	Wie wäre es denn mit abschleppen lassen?
232	Dieses neue Stalking-Gesetz ist irgendwie noch nicht durch...
233	Buchhalterbrille
234	Trotz der sicherlich gut gemeinten Farbtupfer und den einen oder anderen Quotenstrauch erinnert das eng bebaute Wohlstandsghetto eher an einen Gefängnishof als an ein kuscheliges Eigenheim. Ich befürchte sogar, dass die Breite einzelnen Wohnwaben nicht mal ausreicht, um quer in ein Baguette zu beißen.
235	Die Bekloppte starrt mich an, als hätte ich sie nicht mehr alle. Hab ich ja auch nicht.

238	Mit quietschenden Reifen kommt Shahins Passat neben mir zu Stahen, ich springe rein und schnalle mich an.
239	Was für ein gerissener Sauhund!
240	Da gibt man ihm fast die Hälfte ab von einem Knallerauftreg und beim erstbesten Problem rollt er seinen Teppich ein.
243	Er wirkt völlig durcheinander.
245	Aufgeregt reiße ich das Paket in der Küche auf.
248	Stell dir vor, sie senden noch einen Bericht heute in RTL aktuell.
249	Uns gehöre...
249	Ein wenig erschrocken sind wir freilich über eine zweite E-Mail von eBay. Ich schiebe sie höchstpersönlich in den Papierkorb aus Angst, dass wir wegen Missbrauch des Slogans verklagt werden sollen
250	Abgabetermin schon mehrfach verschoben!
251	Die sind dünner als fünf Mikrometer...
258	Natürlich stehe ich mit meiner Laubturbine nicht irgendwo, sondern vor dem Haus des Mannes, der verantwortlich ist für den rücksichtslosen Einsatz von Laubbläsern im Bezirk unseres Mandanten.
259	Geil, sogar der Müll ist hier hochwertiger als in meinem Viertel.
260	Ich puste kurz mit meinem Sauger.
262	Auf der nach oben offenen Schmierlappenskala erricht mein Gegenüber ohne Mühe einen Spitzenwert. Alleine das rapsölige Lachen und die krokoledernen Zuhältertreter wären es wert, das Jüngelchen an seinen gegelten Haaren auf die Straße zu ziehen und vor dem nächstbesten Smart zu schnubsen.
262	Wenn einen die falschen Leute mögen, ist das noch schlimmer, als wenn einen gar keiner mag. Ich trinke ja schließlich auch keine Brüderschaft mit einem Spanier, der mich nach drei Flaschen Rotwein plötzlich für Hitler lobt.
265	Mit der Zahlung kriege ich den Kredit sofort.
266	Schließlich wollen wir auch morgen noch in den Spiegel gucken können, ohne sofort zu kotzen.
270	Wie in einer bizarren Filmkulisse steht das Häuschen von Herrn Karl einsam und verlassen inmitten eines riesigen Grundstückes.

271	Was halten Sie von Immo-Stricher oder Dämmstoff-Kiffer?
271	Baggerschlumpf
272	Bitte, recht freundlich lächeln!
273	In irgendeinem Heim hocken und warten, bis man den Löffel abgibt
274	Wenn ein Drittel aller Menschen bekloppt ist, dann ist Herr Karl definitiv der Chef der Bekloppten.
276	Der Typ hat sie echt nicht mehr alle.
277	Na, du geile Sau? Scharf auf eine heiße Nummer im Whirlpool?
280	Ich warte vergebens auf Shahins Wutanfall, doch statt mich von Gegenteil zu überzeugen, nickt er stumm.
282	... uns schlage kurz auf einen virtuellen Punchingball.
285	Vielleicht kann ich ja am Nachmittag sogar noch joggen?
286	Während es in meinem Schädel rumort wie auf einer Großbaustelle in Dubai, schickt sich meine Körpermitte an, ein ganzes Fass Salzsäure nach oben zu pumpen.
287	Es war die Sache wert. Weil ich alle einladen konnte.
289	Hühnerfabel
291	Schon am nächsten Morgen wechselt die Sülzburgstraße 138 beim Notar den Besitzer.
293	Zwischen Estland und Lettland.
295	Hallo, ich möchte nicht aufgenommen werden zu Schulungszwecken und ein Kölsch mit dir trinken.
296	Und immer stärker tröpfelt die Erkenntnis in mein verwirrtwes Hirn, dass ich nun vielleicht ein Millionär bin, mit Sicherheit aber auch der größte Vollidiot, der rumläuft.
297	Schulungszwecke
299	Ich möchte nicht aufgenommen werden zu Schulungszwecken und fragen, ob du vielleicht trotz allem...

Překlad	Komentář
Možná jich je až polovina	Nesprávně přeložené "Manchmal" - posun ve významu
... a pozvednou ramena.	Jedná se o popis situace, kdy prší a vypravěč pozoruje, co dělají lidé. Volba slova pozvednout.
Domnívají se snad...	Vynechání slova.
... a pozvednutím ramen ...	Jedná se o popis situace, kdy prší a vypravěč pozoruje, co dělají lidé. Volba slova pozvednout.
... vyrábět klosety se zabudovanou čističkou moči?	Nahrazení vlastním textem, který neodpovídá originálu.
Užívejte si každého dne!	Neodpovídá významově originálu.
Volejte na: ...	Není zcela chybně, adaptace.
... špatně vracející automaty...	Překlad významově neodpovídá originálu.
... až mě prastarý červenobílý vagon Kolínského dopravního podniku (KVB) dopraví do kanceláře.	Překlad má významový posun.
I když je tramvaj již na dohled, nemýřte ještě jistotu, ze skutečně dojede do stanice , neboť může vykolejit, případně do kolejí udeří blesk nebo cestu zablokuje automobil nějaké slečiny, která zrovna spěchala do nehtového studia .	Překlad neodpovídá originálu. Špatně přeložená slova, naprostý posun významu.
Radost je často velmi blízko zármutku.	Významový posun.
Protože nikde jinde nebylo místo , posadil jsem se vedle podivného postaršího muže, oblečeného do promořeného saka z umělého vlákna a svírajícího v ruce svačinový sáček. Páchl jako mokrá jezevčík.	Několikanásobný významový posun. Vynechání modálního slovesa "müssen", Plastikjacke = sako z umělého vlákna, auf dem Schoß = v ruce + nepůvodní rozdělení vět (viz. Syntax)
A to jen proto, že před lety v jakém si opojení podepsali (-) pracovní smlouvu, v níž stálo: pracovní doba začíná v devět hodin. Nyní tam musí každý den v tuto hodinu být.	Vychání slova. Doplnění vlastního textu.
Dobře, o víkendu je přirozeně šance na změnu nálady.	Nedokončení překladu.
Můj páchnoucí soused vytáhl ze svačinového sáčku housku s vejci a zašilhal po mě.	

Na zastávce Univerzita nastoupila banda hlučících křováků, čímž se průměrná hodnota IQ osazenstva vagonu i přes název stanice snížila o dvacet bodů.	Změna přísudku, rozdělení vět. Vynechání slov, vkládání vlastního textu.
Jezevčík s houskou vedle mě rychle vstal a spěchal ven, než se mu zavřou dveře, aniž by zaznamenal, že mu z koutku úst kouká kousek cibule.	Adaptace
Chybí	Vynechání věty.
Pravda, neměl bychsi příliš stěžovat, v Bagdádu jsou na tom určitě mnohem hůř.	Úplná změna překladu.
Zatnul jsem tedy zuby a vydal se na cestu - nemohl jsem ovšem jít přímo, neboť jsem se musel neustále vyhýbat rozbitým láhvím, zbytkům pizzy a rozházeným prospektům Baumarktu. Probojovával jsem se vpřed navzdory poslíčkům, kteří se na oranžových kolech zběsilou rychlostí proháněli kolem mě, i kníratým prodejčům zeleniny, o jejichž emigrantském původu nemohlo být žádných pochyb.	Změna překladu, vynechávání slov, přidávání vlastního textu, jiné rozdělení vět.
Jde samozřejmě o skvělý marketingový tah - když se kolem vás neustále prohánějí popelářské vozy, máte pocit, že žijete v mnohem čistším prostředí, než jaké ve skutečnosti je. Zuste tyto vozy někdy sledovat - projedou totiž nejen kolem vás, ale i kolem hromady odpadků. V tu chvíli byste si měli pořídit nějakou pěknou momentku popelářského vozu s odpadky v pozadí a spěšně ji odeslat na ředitelství podniku.	Adaptace
... majitel Shahin...	Významový posun.
... a obvykle minimálně pětidenní strniště.	Významový posun.
... i toho dne se krčil za jeho...	
Shahin mi neodpověděl, místo toho se zadíval na levné plastové hodiny s logem Coca-Coly a usmál se.	Vložení vlastního textu.
" Už je to tak, Shahine, mám sice ještě tři minuty, ale čeká mě spousta práce, musím začít! " vzdychl jsem.	Adaptace
Ano, náruživě sleduji internetové stránky www.spiegel.de .	
Možná to souvisí s tím, že jsem celé 11. září 2001 strávil ve fantastické krajině v okolí města Brühl a večer jsem se pak divil, že sedím sám v kině a sleduji film Neuvěřitelná cesta bláznivým letadlem.	Phantasialand = zábavní park

... zatím co německá armáda obsazuje Lichtenštějnsko.	Významový posun.
Jestlipak tento primitivní trik zabírá i tehdy,...	Změna slov.
... v němž se jakýsi zbohatlický muž v černém obleku snesl padákem s označením Rocher v typicky bondovském stylu na jakousi nudnou zahradní slavnost jen proto, aby opíchal jakousi blondýnu.	Adaptace
Chybí	Vynecháno
Centrum kontroly kvality meklenburských jatek	Významový posun.
Proč bych měl, pro všechno na světě, zkoušet něco dalšího z nabídky této společnosti?	Významový posun.
Shahine, pojd' sem!"	Vynecháno
Chybí	Vynecháno
... knížete Holka...	Záměna.
Tamhle naproti leží ještě jedna hromana, kterou jste zapoměli rozfoukat.	Vlastní text.
Arogantní kníže Holek...	Záměna.
Píšeš přece takovéto stížnostní maily.	Vlastní text.
Říkám ti to již po několikáté, Shahine: je z tebe již Němec, jako my všichni ostatní!	Významový posun.
... poznámky z předvčerejška...	Záměna.
... protože mi vždy trvá neuvěřitelně dlouhou dobu, než sešlápnu jejich plastové láhve, abych je mohl vyhodit.	Vlastní text.
E-Mail číslo tři putoval k moderátorovi Kaii Pflaumemu za to, že nechal odvysílat jednu šílenou reklamu.	Významový posun.
... v níž mohou lidé posnídat cibulový chléb a chutný šnaps a přitom sledovat Morgenmagazin televize ARD či diskutovat o politice.	Vynechaný text.
Když jste ochotni se smířit s tou pohanou,...	Významový posun.
Důležité je také držet si odstup od ostatních hostů, neboť ti, povzbuzení jídlem, jsou připraveni s vámi kdykoliv zahájit rozhovor.	Vynechání, změna smyslu. Špatný překlad.
Prodavač...	Vynechání přívlastku

Mimo to se snažím každý den zlepšovat	
bankomat	Jiný význam
Řekl jsem jí, že s tím čekáním bych neměl problém, že mám čas, a sedl jsem si se štávou na židli vedle kasy.	Vynechaný text, významový posun
... zatím co chudí lidé jako já se musíme spokojit s ovocem ošetřovaným pesticidy.	Jiný význam
Velmi by mě potěšilo, kdybyste do svého sortinemnuzařadili vánočky z biozrní.	Jiný význam
Proč nemáte v nabídce slevu pro šest a více vín? Nemohli byste pořádat slady vína?	Významový posun.
Objednali jsme nové ovce, měli by je přivést pravděpodobně zítra, Váš spratek bude moci konečně vypouštět své bioprdy v teple a pohodlí.	Významový posun.
Prosím srdcezešpadly donabídky zavést pokudmožno.	Nepřesný překlad
Zkuste přece nějaký extra velký sýr se slaninou navíc u Burger Kingu.	Nepřesný překlad
Prodavač nedůvěřivě sklonil hlavu.	Nepřesný překlad
... přelezl jsem sedm dětských vozítek...	Doslovný překlad
Na schodech bývá cítit buď oběd, nebo čisticí prostředky a osvětlení na chodbě se vypíná zrovna ve chvíli, když tudy procházím sám, zpravidla obtěžkán nákupními taškami.	Vlastní text. Chybí část textu.
K tomu, aby se prodloužila doba svícení, by stačila chvilka se šroubovákem mého vousatého pronajímatele. Tento ušlechtilý chlapík se však raději věnuje přestavbě podkrovní v luxusní byt.	Významový posun. Vynechání části textu.
vrtačka	zobecnění
nestaví se prý od nejhluchnějšího k nejtiššímu...	přehození
Ještě jeden úder kladivem, ještě jedno zakašláání dělníka...	Vynechání textu
... s mým nákupem...	Diminutivum

Rozsvítil jsem lustr s úspornými žárovkami...	Významový posun
... a naháhl vzduch.	
..., aby pak mohly před zraky ubohých a bezmocných božských dětí dávat najevo svou finanční potenci.	Jiný význam
Co má tedy znamenat ten prodloužený víkend v Jižní Africe?	Jiný význam
Již jen proto, že na Kubě byste zaručeně ani v době Vánoce nepřibrali ani deko.	Jiný význam
Pro všechny mé známe přichází v období po vánočním obžerství a bujarých silvestrovských oslavách období všeobecně známé jako novýrok, spojené se zvýšením cen, exotickou dovolenou a vzrušujícím sexem.	Vynechání textu, jiný, posunutý význam.
cesta po Eurasii s Markusem a Joachimem	Jiný význam
Všiml jsem si, že mi opět začalo cukat pravé oční víčko...	
Ještě horší bylo hučení v uších, připomínající zvuk, který vydá voda, když se vylije na topné těleso.	
Těmto internetovým mastičkářům by měl někdo v pravidelných minutových intervalech u ucha vystřelit z čínského moždíře, pak je odpoknout od klávesnice a zařvat na ně.	Vložení vlastního textu. Významová posun.
Již fakt, že JEDNA firma vyrábí TOLIK různých věcí, naplňuje člověka skepsí.	Záměna slov. Posun významu.
..., bez čehož bych se však obešel.	Jiný význam - jedná se o informaci, že zákazník může být nahrávám při hovoru.
Disponují snad globální firmy rozpoznávačem hlasů?	Jiný překlad.
Ty v malém balení jsou trochu více kořeněné.	Chyba překladu.
Na důkaz svého tvrzení jsem zatřepal plechovkou Pringles.	Logická chyba. V předchozí části bylo napsáno, že ji celou snědl, kdyby s ní zatřásl, nic by nebylo slyšet.
Jaký smysl měl celý ten úbodní rozhovor? Je to stále stejné.	Vlastní text.
Ale pošlete mi to malé balení. U toho velkého si vždycky vykroutím ruku, než nahmatám poslední chips na dně plechovky.	Jiný překlad.
Téměř si vykroutíte ruku?	Jiný překlad.
..., že Vám tyto chipsy připadají trochu ostřejší.	Chyba překladu.
Před čtyřmi lety.	Jiný překlad.
Proč jen začala ten rozhovor tak nepříjemně?	Jiný překlad.

..., ale neměl jsem chuť nikam jít , neboť mě ráno poněkud otáavilo zjištění, co všechno pusinka a pusík v minulých dnech prožili.	Vlastní text.
Když chtěl tyto přezdívky utajit, měl si dávat větší pozor při odesílání SMS.	V originále zobecnění - překlad přímo na osobu určitou.
Miluju reality show, sleduji skoro vše, co běží.	Chybí text.
Během nekonečných dnů výstavby Dachau...	Chybný překlad.
Nejen že vyzvánění hlasitě celé tři minuty tak brzy ráno, což samo o sobě by mi stačilo, nýbrž znějí i značně asynchronně.	Chybný překlad.
Zvoník se již jistě musel zbláznit, tím jsem si naprosto jist.	Vynechání textu. Vlastní text.
I kdybyste volal ještě další rok, nemohu to vyzvánění zastavit.	Významový posun
Jde jistě o špinavý trik výrobce s cílem upoutat děti.	Vlastní text.
..., dva šálky kávy Senseo.	Vynechání textu.
Není sice nijak zvlášť chutná, a její hlavní výhodou však je velmi nízká cena.	Vynechání textu. Vlastní text.
Málem jsem do něj vrazil zrovna ve chvíli, kdy z domu vyhazoval jednoho bezmocného řemeslníka.	Vynechání textu.
Snad, neboť jsem neměl ani tušení, co mi chtěl říci.	Vlastní text.
V jedu chvíli vám ho kouří Angelina Jolie a o patnáct vteřin později sedíte tupě na posteli a posloucháte rachot, který vadává banda řemesníků.	Významový posun, vlastní text.
To mě podrž, to jsou ty údery kladivem.	Chybný překlad.
Třicat tři!	Chybný překlad.
... co kdyby mi nějaký pták nakadil přímo do oka.	Zobecnění
Před mými vnitřním zrakem se začala míhat jednotlivá čísla vemodelovaná z dřevěných parket.	Vlastní text
široké kalhoty	Jiný význam

Má spoustu věcí, o které se neustále bojí, a je ve svím vlastním domě ve stejném nebezpečí, že jej přepadnou, jako americký konvoj v Iráku.	Vynechaný text, vlastní text. (jedná se o popis situace Dietera Bohlena)
Je přece jedno, kdy přijdeš.	Významový posun.
..., že je natolik přísná, že je velmi těžké ji dodržovat.	Vlastní text
Kalendář? Propisku? Sušenku?	Změna názvu kapitoly
... tohoto úterý...	Vynechání textu
O dva roky později...	Chybný překlad.
Pak jí zaškubaly koutky u úst a já zaslechl slova, která mě nijak nepřekvapila:	Významový posun, vlastní text.
Bez jediného slova. Měl jsem co dělat, abych se nezačal smát.	Chybný překlad. (jedná o situaci, kdy si hlavní hrdina chce vybrat peníze z konta, žádné tam ale nemá)
Ano, ale pokud víte, jakou částku dostáváte, snažte se, abyste se nedostal pod svůj disponibilní zůstatek.	Významový posun, vlastní text.
Zajímalo by mě, jak dlouho by mi tato suma vydržela v nejdražší kolínské restauraci.	Chybný překlad
Necelých deset metrů od druhého nejohavnějšího místa v Kolíně se nachází nejlepší restaurace (specializující se na steaky) ve městě El Gaucho.	Pozměněný obsah. Vlastní text.
Zrovna jsem si prohlížel obsah jedné vitríny, když vešel můj tlustý kamarád Flik, oblečený do překvapivě moderní zimní bundy.	Pozměněný obsah. Vlastní text.
Ach pusíku, nejednej se mnou tak přísně.	Významový posun.
Deset metrů pod zem sít Billa Gatese nedosahuje.	Vynechání názvu místa, lehce posunutý význam.
Argentinský číšník v oslíkově šedivém hábitu nám přinesl pět lahví piva Kölsch a my se dali do řeči.	Vlastní text, vynechání.
... nakonec se vždycky všichni stočí na peníze.	Lehký významový posun.
Ostatní jednatele firem s ní souhlasili a působili přitom dojmem, že zde zastupují celý Manhattan.	Vlastní text.
Zima, to je pro mě jeden jediný den. Kdy v Kolíně zkolabuje doprava, neboť na silnici dopadne několik sněhových vloček.	Významový posun.

Objetí mi dělalo natolik dobře, že jsem si na okamžik představil, že by Paula byla MÁ přítelkyně.	Významový posun.
Myslíš, že je nutné, abychom se scházeli všichni?	Vlastní text.
Článek 15 Základního zákona, odstavec 1	Převedeno na český systém
... vložil jsem do přehrávače CD s metalem a pustil jej od začátku.	Neúplný,pozměněný překlad.
	Chybí text.
Královna podsvětí	
A enzym, díky němuž se my, lidé ze západu, rozeznáváme jim zřejmě chybí taky...	Pozměněný obsah. Vlastní text.
Zhluboka jsem se nadýchl, abych si ještě užil trichukyslíku, než mi ho ta ženská začne ubírat,	Vlastní text.
Před očima se mi střídaly obrazy jako z nějakého děsivého snu - obrovský knedlík se roloval po ulici, když však dospěl k jedné těsné uličce, musel se zastavot neboť si v hotelu zapomněl tablety na supersílu.	Posunutý význam.
Ten, kdo používá takováto slova, si zaslouží jen opovržení.	Pozměněný obsah. Vlastní text.
... jásala ta humrová slepice, až se zdi i strop otřásaly.	Pozměněný obsah. Vlastní text.
Pravděpodobně jsou všichni ve čtvrté cenové skupině.	Pozměněný obsah.
Paní Kasparová, která se píše jako kašpar, pouze se "s" místo "š"	Změna názvu kapitoly, která není nutná, protože je následně vysvětleno, co je Charmin.
..., chystal se Wellberg zmizet.	Posunutý význam.
Ne, že by mi rozuměla, ale alespoň jsem to zkusil.	Posunutý význam.
Ti dva si nejspíš poskytují rozhovory navzájem.	Posunutý význam.
Můj toaletní papír Charmin je špatně narolovaný a já nechci trhat křivé kousky.	Vlastní text.
...šokovaný hlas...	Posunutý význam.

I pracovníce callcentra uznala, že je nejposlednějším článkem v řetězu své mamutí společnosti, jehož povinností je pomáhat a radit zákazníkovi a ne jej peskovat	Vlastní text
Jaké překvapení v tomto otupělém prostředí!	Vlastní text
Nechte si ode mě poradit.	Chyba překladu.
Už jste snad využil jejich služeb nebo co?	Vlastní text
Humrová slepice, já tě slyším dupat.	Hummer = myšleno auto postavy, ne zvíře
Vypnul jsem televizi a zaposlouchal se.	Posunutý význam.
Nevýznamné se pak stává významným, nepotřebné zvažovaným . Vše se prostě změní, televize budou snižovat své rozpočty a nejspíše skončí vysílání Perfektních večerů nebo Neexistuje nic, co by nebylo dobré.	Posunutý význam.
Zazvoňte mi, otevřou se mi dveře, já půjdu nahoru a zaťukám na dveře.	Vynecháný text
Kdosi mě chytil za ruku a zatřásl mi ramenem.	Posunutý význam.
... a unaveně se zadíval do obrazovky.	Jiný význam.
Pak by to totiž ti chilští lupiči zkusili nejprve s jeho nohama a on by měl čas na to, aby je praštil po hlavě jejich velkými baterkami!	
... a jediné, co vás zajímá je nějaký plevel s holým stonkem?	Posunutý význam.
Já! Muž! Ten Parisi mě úplně zblblnul.	Chybný překlad
Stačí se tedy dotknout zapalování a okamžitě dochází k radikálnímu zhoršení zemského klimatu.	zobecnění
Vy tu ale nemáte žádný "Modus Manhattan". A střední výřez už vůbec ne!	Vlastní text
... je to samá chyba.	zobecnění
Růžovobílá lyžařská bunda, zářivě žluté kalhoty, pestrá čepice s bambulkou. Ostatní části oblečení jsem raději ani nblíže nezkoumal.	Pozměněný text, vložená vlastní věta.
Ale nyní již ano.	Významový posun
To sedělo!	Jiný překlad.
... před jejím případným záchvatem vzteku.	Chybný překlad.

Sám jsem studoval dva semestry a nijak se o tom nešířím.	Významový posun, vlastní text.
Ta baba to snad opravdu myslí vážně!	Jiný překlad.
..., kteří se nakonec uzdravili.	Významový posun.
... obyčejnou šedou plátěnou tašku...	Chybný překlad
Již třikrát...	Chybný překlad
Pokud do té doby neusnu, neusnu nikdy.	Významový posun.
Tramvaj mě vezla směrem do Neumarktu a pak dále do pulzujícího srdce našeho oblíbeného Kolína.	Zjednodušeno.
Ve spěchu jsem si doma zapomněl svůj poznámkový blok...	Významový posun
Že jsem se za celý říjen nezúčastnil ani jediného pohovoru?	Lehký významový posun.
Jde o žábu a světlemodrý klobouk.	Chybný překlad.
Je nás to ale třicet,...	Lehký významový posun.
Já... ach... viděl jsem tři díly seriálu Ztraceni a vyděsilo mě to tak, že jsem se strachy podělal, tak jsem si ti chtěl utřít zadek.	Vlastní text
Toje přece pravá demokracie. Naše spolková kancléřka taky posílá lidi do Afghánistánu a sama zůstává doma.	Lehký významový posun. Vlastní text.
... stěhování bylo u konce.	Vlastní text
wourkout-pokoj	
Přestal jsem žvýkat a zhluboka se nadechl	Lehký posun významu
... a posouvají po podlahové liště.	Lehký posun významu
Takové se nejdříve rozplývající z jeho zlého pohledu a pak se mohou zbláznit, když si jejich vlastní muž dovolí říct, že mu nechutná večeře.	Významový posun, vlastní text.
Znělo to, jako bytam hulákal celý orchestr.	Vlastní text
A její hlas zněl, jako by se právě malovala.	Vlastní text, chybný překlad.
Otevřeme to!	Vlastní text. Jedná se o radu, jak otevřít lahev piva.
Než odejdeš, byla bych ráda, kdybys pro mě ještě něco udělal.	Významový posun.
Obzvláště těžký byl obývací stůl s vnitřním osvětlením, který se samozřejmě nacházel v pokoji pro hosty.	Chybný překlad
... aby si zamluvily stůl u EMI.	Chybný překlad.
Peřinu jsem si opět stáhl, abych zkusil, zde nezaslechnu něco shora.	Vlastní text.

Teprve když jsem si všiml nějakého muže s ohropaxe, na uších, začal jsem tušit, o co jde.	Vynechání textu, vlastní text, zjednodušení.
Na stránce tchibo.de jsem vložil do nákupního košíku sladkosti ve tvaru srdce, kočky, kuřete a trojlistu a následně napsal e-mail zákaznickému centru, v němž jsem se otázel, proč nemají sladkosti ve tvaru sázených vajec.	Chybný překlad
... přičemž sipoškrábale celé auto.	Zobecnění, vynechaný text.
No, v každém případě: pokud se mi to do třiceti nepodaří, nebudu mít jinou možnost, než se položit na koleje.	Lehce pozměněno
To už bylo příliš.	Lehce pozměněno
Podsvětí vrací úder	Chybný překlad
... točil piva a přepínal písničky...	Chybný překlad
Hostinští jsou všeobecně značně vytížení.	Chybný překlad.
Zadejte jim nějaký nesmyslná úkol a oni jej s radostí splní.	Chybný překlad
Řekl jsem proto:	Významový posun
Jaká záruka by to měla být? Řekněte si.	Rozeepsání
Například ti, kteří si za jeden dolar zřídí internetové strácky s určitým názvem a pak je výhodně prodají konkrétním firmám.	Vlastní text
Chci se stát milionářem, abych si mohl dovolit ten dům koupit.	Posunutý význam.
A navzdory Frankfurtu jsou to pro mě taky sračky!	Vlastní text
... skoro ve tři hodiny ráno?	Chybný překlad
Napil jsem se čaje a poposedl si o trochu dopředu.	Chybný překlad
No... tak sám z toho taky nic nebudu mít a zůstanu navždy nezaměstnaný.	Vlastní text.
Považoval jsem to za jakýsi můj malý triumf.	Pozměněný význam.
Dokud ho budu mít za zády, tak nic neudělám, říkal jsem si.	Pozměněný význam.
Zhluboka jsem vydechl...	Chybný překlad
... vydělal svůj první milion již ve svých pětadvaceti letech.	Chybný překlad.
Zabili ho?	Chybný překlad
Protože nechci riskovat, že bych porušil autorská práva.	Zjednodušeno.

O co tedy jde?	Chybný překlad
Já ji prostě nechytím.	Chybný překlad.
...konečně...	Chybný překlad.
Konečně se mipodařilo svléknout se z bundy.	Chybný překlad.
To už jsem poznala.	Změna způsobu.
Já už poznal věci.	Vynechání textů. Vlastní text. (jde o konverzaci o karnevalu)
A co mi na to tedy řekneš?	
chybí	Vynecháno
Měl jsem mu na klávesnici vylít sklenici s minerální vodou, která stále přede mnou, a pak se na ni ještě vymočít.	Vlastní text, chybný překlad.
Konečně jsme se k tomu dostali.	Významový posun
Nervózně jsem se podíval na první odkazy, zatímco Shahin začal klidně kouřit svou dýmku.	Posunutý význam.
Na Flika jsem ani nevzdechl.	Chybný překlad
Všiml jsem si Shahina a pokynul jsem mu.	Nehodí se
Chci se stát milionářem, ne cirkusákem!	Zobecnění
Dávej pozor Shahine, ten Ossi právě řekl, že my všichni jsme orli!	
... a poslouchali příhodnou filmovou hudbu.	Chybný překlad
Kdo jen jednou v životě viděl, jak Thomas Gottschalk dokáže doslova zblbnout své publikum stupiditami, ten si dokáže představit, jak jsem se v tu chvíli styděl.	Zobecnění, vlastní text
Chybí	Vynecháno
Znechuceně jsem se vyprostil z jeho objetí.	Významový posun.
Suše jsem se zasmál.	Chybný překlad.
No jo ... znáš mě docela dobře, oba jsme si podobní, oba jsme čestní.	Vlastní text, chybný překlad.
Seru na to, že budu starý, ale alespoň mám peníze a vkus.	Významový posun
Většina jich stála s lahví Kölsche nebo skleničkou sektu v různě velkých skupinách. Každý měl na sobě rozhalenou bílou polokošili a moderní kalhoty. Všichni vypadali jako by byli zdrogovaní.	Chybný překlad. Vlastní text

Doga našeho debilního souseda se nám každé ráno vyvenčí přímo prede dveřmi!	Zobecnění
Svea se na mě dívala, jako bych spadl z Měsíce.	Vlastní text.
... ale vaše doga nám neustále sere prede dveřmi a my to musíme uklízet!	Vlastní text
... na ušmudlanou plastovou židli...	Chybný překlad
Tak sklíčeného jsem Shahina ještě neviděl.	Významový posun
Někdo mě v létě anonymě udal, že mám jeden stůl na chodníku.	Významový posun
Já mám ale na mysli takové věci, která se běžně neřeší.	Významový posun, vlastní text.
Nejdřív potřebuju nějaký velký hnědý obal.	Chybný překlad.
propustka	Vlastní text
detektor kovu	Vlastní text
jehněčí stehno	
Možná to jídlo chutnalo skutečně odporně a já to pouze nepoznal.	Chybí část věty.
Přece nebudeš jako Hagen, kterému tu nic nechutná, a proto sedí neustále sám.	Významový posun
Pokusil jsem se chvíli tvářit, jako bych si to skutečně myslel.	V předchozí část se jedna z vedlejších figur ptá, zda si o něm hlavní postava myslí, že je úplně nemožná.
Poprvé co jsem Shahina znal, mu vyhasla dýmka. Nebyl schopen ji zapálit, jak byl roztřesený - oba jsme v tom okamžiku tušili, že nám začíná úspěšné období, o jakém se nám ani nesnilo.	Vynechaný text, vlastní text
To snad nemyslí vážně?	Vlastní text
Ten nový zákon proti stalkingu je nějak neúčinný...	Významový posun
otřesné brýle	Chybný překlad
chybí	chybí
Ta blbka na mě zírala, jako bych jí byl neskutečně odporný. To ona mně byla taky.C33	Vlastní text

Naskočil jsem k Shahinovi do auta a připoutal se.	Vynechání textu
chybí	Chybí
Nejsme ani v polovině prvního případu a Shahin se již chce stáhnout.	Vlastní text
Zmateně si rukou prohrabával zbytky svých vlasů.	Vlastní text
Zvědavě jsem balík odnesl do kuchyně.	Posunutý význam.
Nabízejí ti, že dnes odvysílají v RTL aktuell ještě jednu zprávi	Posunutý význam.
Nabízeli nám...	Vlastní text
Chybí	Chybí - důležitá část, eBay hraje v následujících kapitolách důležitou roli
termín odevzdání se rychle blíží!	Posunutý význam.
Vlákna azbestu jsou tenčí než jeden mikrometr...	Chybný překlad
Přirozeně jsem nestál na jen tak ledajakém místě, nýbrž přímo před domem muže, který byl zodpovědný za to, že se mí mansanti nemohli v klidu vyspat.	Posunutý význam.
Zvláštní, bylo tu ještě více odpadků než v mé čtvrti.	Vlastní text.
Zlehka jsem vydechl.	Chybný překlad.
Muž, který seděl naproti mně, působil naprosto šíleně. Typický slizoun. Jeho smích mě téměř dováděl k zuřivosti. Měl jsem chuť ho popadnout za nagelované vlasy, vytáhnout jej na ulici a hodit pod to nejhorší auto, které tudy projíždělo.	Vynechaný text, posunutý význam, vlastní text.
Když se takovýmto lidem něco líbí, je to horší, než kdyby se někomu jinému nelíbilo vůbec nic. Tím Španělem jsem si odmítal připíjet na bratrství, neboť po třech skleničkách červeného vína jsem měl pocit, že zde vystupuje jako zástupce Hitlera.	Posunutý význam. Vlastní text
Již jsem onu částu započítal do svého rozpočtu.	Posunutý význam
Nechtěli jsme se však ani druhého dne podívat na stránky Spiegelu a ihned se pozvracet.	Chybný překlad. Spiegel - nejsou myšleny noviny
Karlův domek připomínal bizarní kulisu - stál totiž osamocený uprostřed obrovského pozemku.	Lehce pozměněno

Co byste řekl zhulené izolaci či červivému trámu?	
Bagrový chlívák	Schlumpf = šmoula
Prosím, jen si s vámi chci přátelsky promluvit.	Jiný překlad, vlastní text
Sedět doma a čekat až natáhnu bačkory.	Lehce pozměněno
Pokud je každý třetí člověk blbec, tak pak Karl je rozhodně jejich král.	Lehce pozměněno
Hezky to na mě nahrál, říkal jsem si.	Vlastní text
No, ty kreténe? Co takhle ještě vytočit horkou linku Whirlpoolu?	Chybný překlad. Hlavní postava omylem zavolala na linku "pro dospělé"
Marně jsem čekal na Shahinovu povzbuzující reakci a místo toho aby mě přesvědčoval o opaku, jen němě přikývl.	Chybný překlad
... a chvíli jsem sizahrál i virtuální ping-pong.	Chybný překlad
Možná bych mohl odpoledně opět někam vyrazit.	Posun významu
Zatím co v hlavě mi hučelo jako na velké výstavě v Dubaji, chystal se můj břišní žaludek, že směrem nahoru pošle velkou a nevyžádanou zásilku kyseliny chlorovodíkové.	Chyby v překladu
Mělo to všechno svou cenu, protože jsem všechny chtěl pozvat.	posun významu
bajka o kuřátkách	Tato poznámka se vztahuje k přednášce, na které byla hlavní postava. Přednáška byla o slepicích, ne kuřatech.
Již druhý den ráno změnil Sülzburgstraße 138 na schůzce u notáře svého pronajímatele.	Chybný překlad
Mezi Polskem a Lotyšskem.	Chybný překlad
Ahoj, nechci žádné školení, jen bych si s tebou chtěl vypít Kölsche.	Lehký posun významu
Mý, zoufalým mozkiem znělo stále jedno -jsem sice milionář, jsem sice zajištěný, ale mimo to jsem taky úplný idiot.	Posun významu
Annabella	Změna názvu kapitoly, která není nutná.
Nepotřebuji poradit s žádným výrobkem, ale chtěl bych se tě zeptat, jestli bys třeba, navzdory všemu co se stalo...	Vzhledem k názvu kapitoly bych tuto frázi nenahrazovala vlastním textem

Návrh		
Někdy je to i polovina...		
... a pokrčí/ přikrčí ramena. Domnívají se snad vážně...		
... vyrábět čističe toalety v barvě moči?		
Každý den se počítá!		
Informace na čísle:...		
... pomalu pracující automaty, vracející zálohu za lahve.		
... až mě Kolínské dopravní podniky dodrkotají v bíločerveném poválečném vagóně do mé kanceláře.		
... je docela možné, že na kolej spadne celý špíz masa na döner, nebo ji bude blokovat v opilosti zaparkovaný Smart nehtového studia Uschi.		
Radost a zármutek jsou si někdy tak blízko, někdy.		
Protože už nebylo volné žádné samostatné sedadlo, musel jsem si sednout vedle podivného starého pána v mokré pláštěnce. Smrděl jako mokrý jezevčík a hlídal si pomačkaný pytlík z pekárny, který měl na klíně.		
Protože před několika lety z recese podepsali nějakou přihloupou pracovní smlouvu, na které stálo: začátek pracovní doby v devět hodin. A teď jedou / jezdí.		
Dobře, o víkendu je přirozeně šance na změnu nálady během zaplavování se vozů.		
Můj páchnoucí soused vytáhl ze svého sáčku z pekařství půlku housky s vejcem a zašilhal po mě.		

Na zastávce Univerzita sníží jedna hlučná skupina mladistvých imitátorů rappera Bushida čistě (jen) díky nástupu průměrné IQ (ve) vozu o odhadovaných dvacet bodů.		
Jezevčí muž s vaječnou houskou vedle mě se rychle zvedá a jen tak tak s kouskem cibule v koutku úst stíhá vystoupit, než se všechny dveře zase zavřely.		
Zvyknul jsem si na to.		
V Bagdádu se už taky nikdo nerozčílí, když při Nordic Walking najednou leží v cestě zničený dům.		
Cestou (Kurzem), který byl cikcak, jsem si razil cestu skrze rozbité pивní láhne, zbytky pizz a ošuntělé prospekty Baumarktu a probíjával se okolo horečnatých poslíčků služby TNT-Express na oranžových kolech a kníratých prodejců zeleniny, jejichž rodiče byli migranti. http://www.duden.de/rechtschreibung/Migrationshintergrund)		
Je to samozřejmě nějaký koncept: s geniálním marketingem a High-Tech popelářskými vozy neustále dokola projíždět okolo odpadků. Určitě během toho dělají nějaké digitální fotografie odpadu a ta data pak vyhodí ve vašem počítači do Vista-koše.		
nájemník Shahin		
... a stále stejně dlouhé pětidenní vousy (strniště).		
... i dnes se krčil...		
S úsměvem ukázal Shahin na veliké levné plastové hodiny s logem Coca-Coly.		
"Ale notak, Shahine, tři minuty, mám práce k posrání!" žadonil jsem.		
Anoj, jsem závislý na spiegel.de.		
Možná to souvisí s tím, že jsem celé 11. září 2001 strávil v brůhlském Phantasieland (ve Phantasieland Brühl) a večer se pak divil, že jsem se jako jediný v kině koukal na Neuvěřitelnou cestu v bláznivém letadle.		

... zatímco americká armáda obsazuje Lichtenštejnsko.		
Jestlipak tento písmenkový trik...		
... ve kterém nějaký zbohatlický pomocník Bonda v černém obleku nechá na nějaké nudné zahradní party z nebe padat/pršet zlaté Rocher na padáčcích jenom proto, že chce opíchat blondýnu v malých černých.		
... večer co večer, protože takový blbý klip jako "Miláčku, I want to go to RIU" člověk tak rychle z hlavy nevytlačí / nevypudí.		
Centrum kontroly meklenburského kvalitního řeznictví		
Proč bych měl pro všechno na světě být potěšen z výběru dalších produktů tohoto druhu.		
"Shahine, pojd' sem! To musíš vidět!"		
Mávám na svého webperšana, načež se pracně přivalil a postavil se vedle mě u okna.		
... prince Holka...		
Támhle vedle skříňky na eletriku leží ještě polovina döneru s ostrou omáčkou!		
Arogantní prinz Holek...		
Už tak jich přece píšeš tolik.		
Něco ti povím, Shahine: Ty už jsi větší Němec, než my všichni dohromady!		
... poznámky z předešlého dne...		
... protože ty jejich posraný plastový lahve ještě hodiny praskají, jakmile je člověk promáčkne.		
E-mail číslo tři šel na management Kaie Pflaumeho, protože dělá reklamu na přesolené Viva Vital-krutí párky.		
... ve které může člověk při snídaňovém šnapsu a chlebu s métským salámem a cibulí sledovat Morgenmagazin na ARD a mluvit o politice s lidmi, kteří tomu také nerozumí.		
Když dokážete žít s tou ostudou,...		
Důležité taky je, sednout si co nejdále od ostatních hostů, protože ti v sobě mají už okolo poledne ták Kölschů a jsou stále připraveni vést nesmyslný rozhovor.		
Pochybný prodavač		

automat na vracení záloh na lahve		
Řekl jsem jí, že s tím čekáním by to nebyl problém, že čas bych měl, a sedl jsem si s rakytníkovou šťávou na židli k vedlejší kase.		
... zatímco chudáci jako já chcípeme na pesticidy zamořeném ovoci z discountu.		
Velice by mě potěšilo, kdybyste do svého sortimentu zařadili špaldovo-mrkvové zajíčky od Wetz Naturkorn.		
Proč nenabízíte slevu při koupi šesti a více lahví vína, a vinárnu.		
Nové ovce jsou už objednané, a budou pravděpodobně zítra poraženy, aby Váš rozmazlený spratek mohl v teple vypouštět do atmosféry své bioplyny.		
Prosím, zařadit do nabídky špaldová ovocná srdce, pokud možno s jemně hořkou čokoladou.		
Zkuste k tomu někdy alternativně dvojité sýrová Whooper s extra slaninou u Burger King.		
Prodavač nedůvěřivě naklonil hlavu na stranu.		
...přešel jsem sedm kočárků...		
Na schodišti je cítit buď německý oběd nebo čisticí prostředky, a osvětlení chotby zhasne vždy přesně ve chvíli, kdy je největší pravděpodobnost, že si obtěžkán dvěma nákupními taškami rozbiju držku.		
Bylo by za potřebí jen jediného otočení šroubovákem mého vousatého pronajímatele k tomu, aby se prodloužila doba svícení, ale co by ho to dráždilo, ten fajnový pán nechá raději přestavět podkroví na luxusní byt.		
Vysokovýkonnostní flexa		
... nestaví se prý od tichého po hlasitý (úkon)...		
Ještě jeden jediný úder kladivem ze zhora, jestle jedno nepatrné a nesmělé zakašláání českého dělníka...		
... se svým malým nákupem...		

Rozsvítil jsem problíkávající úsporná světla...		
... a ohrnul / pokrčil nos.		
..., aby se pak mohly chlubit svou finanční potencí, před zděšenými oči bezmocného Ježíška.		
Jak já teď vypadám se svým proglouženým golfovým víkendem v Jižní Africe?		
Už jenom proto, že na Kubě určitě nemají advenční dekoraci od Tchibo.		
Pro většinu mých známých platí, že se po huse a silvestrovském raclette grilování vkročí do skvělého nového riku plného zvyšování platů, exotické dovolené a vzrušujícího sexu.		
euroasijské tapas s Markusem a Joachimem		
Všiml jsem si, že mi zase začíná cukat pravé oko.		
Horší je vlastně už jenom hučení v uchu, které zní, jako kdyby voda tekla do topného tělesa.		
Těmto internetovým mastičkářům by měl někdo v minutových intervalech házet před jejich Billo-klávesnici petardy a zároveň na křičet.		
Člověka by to mělo vlastně naplňovat skepsí, když JEDNA firma vyrábí VŠECHNO.		
..., což ale můžu odmítnout.		
Mají teď dokonce i firmy vyrábějící čisticí prostředky rozpoznavače hlasů?		
Ty v malém balení jsou nějak méně okořeněné!		
Na důkaz jsem zaklepal na prázdnou dózu Pringles.		
K čemu všechny ty kecy předtím. Jen hezky ke mně /sem se zbožím.		
Ale pošlete mi ta malá balení. U těch velkých se mi vždycky zasekne ruka, když chci vyndat poslední chipсы.		
Zasekne se Vám tam ruka?		
..., že jsou chipсы v malém balení méně okořeněné.		
Celé čtyři roky. / Po čtyři roky.		
Proč teda začíná soukromý rozhovor, na který pak stejně nemá náladu?		

..., ale neměl jsem náladu to zvednout, protože se stejně zítra u Steaku dozvím, co všechno pusinka a pusík v minulých dnech skvělého podnikli.		
Kdo chce utajit svou přezdívku, měl by lépe dávat pozor při posílání sms.		
Miluju reality show a koukám na všechny, přitom je mi v podstatě úplně jedno (u prdele), co čem to je.		
Během nekonečných dnů výstavby podkroví...		
Nejen, že vyzvánějí o tři minuty dříve, což samotné už mě značně vytáčí, ale vyzvánění taky naprosto asynchronně.		
Takhle věž a její elektronický zvoník určitě trpí Touretteovým syndromem, tím jsem si zcela jistý.		
Ty zvony nevpnu ani tehdy, kdybyste volal ještě celý rok.		
Jistě jde o špinavý trik průmyslu, aby si ti malí taky občas vůbec vymyly z vlasů ten školkovský azbest.		
..., dva šálky kávy Senseo z jedné kapsle.		
Druhý hrníček možná není tak chutný, ale ušetří se přitom peníze a člověk se může alespoň z části účastnit ducha času filtrované kávy.		
Málem jsem do něj vrazil ve chvíli, kdy vyhazoval bezmocného řemeslníka za výlevu kolínských frází (velikosti Tsunami)		
Tak to ani náhodou! / Ani hovno!		
V polospánku si člověk myslí, proč ta Angelina Jolie tak piští během toho orálního sexu, a ani ne o 15 vteřin později s ranní kávou hádá s rumusnkým dělníkem.		
No to mě podrž/ no to mi polib prdel, to je boží!		
Třicat čtyři (kolínským dialektem)		
... co kdyby mi nějaký jestřáb nakakal do oka?		
Před mýma očima spadly na podlahu z pravého dřeva čtyři neonově zelená čísla.		
střečové kalhoty		

Naštvaná hovada, co neumí zpívat, mu pořád něco vpalují do obličeje a v jeho vlastním domě je přepadáván tak častěji než americký konvoj v Iráku.		
Přijď, kdy chceš./ Přijdeš, kdy budeš chtít. / Chod' si, kdy chceš.		
..., že produkty podle bio-vyhlášky EU nejsou vůbec tak skvělé.		
Chlapec s kalednářem (Narážka na "Chlapec z kalendáře")		
... zatím zdaženého úterý...		
O dvě desetiletí později/ o dvacet let později...		
Pak jí koučky spadly směrem ke klávesnici a řekla:		
Nepřestřiženou, aspoň že tak. Musel jsem se hodně snažit, abych se usmíval.		
Ano, ale pokud se jedná o stejnou částku jako vždy, nebudete mít ani na Vás dispoziční úvěr.		
Jsem zvědavý, co si za tuhle sumu pořídím v nejdražším Stakhousu v Kolíně.		
Dobrych deset metrů pod druhým nejohavnějším kolínským náměstím se nachází nejlepší Steakhouse ve městě, El Gaucho bez oken.		
Zrovna jsem do malého skleněné schránky házel svůj vyplněný formulář stížností, když tu vstoupil do místnosti můj tlustý přítel Flik v překvapivě moderní bundě.		
Ach pusíku, nebuď na mě tak přísný.		
Deset metrů pod Barbarossaplatz by neměl ani Bil Gates síť.		
Argentinský číšník v Gaucho-stejnokroji nám přinesl pět čekacích piv Kölsch, Paula sisundala svůj kabát a připili jsme si.		
... na konci dne se všechno točí okolo peněz.		
Ostatní podnikatelské slepice s ní souhlasily, nejlepší by přece bylo, kdyby zavřeli celý Manhattan.		
Zima, to je pro mě ten jeden den, ve kterém skolabuje v Kolíně doprava, protože na dó (katedrálu) spadne půlka vločky.		

Objetí mi dělalo dobře, a na vteřinu jsem si představil, jaké by to bylo, obejmout mojí PŘÍTELKYNI, ne mojí KAMARÁDKU.		
Vymyslíš si něco pro ostatní?		
1. Článek 4 Ústavního zákona, odstavec 2 - nebo: Článek 15 Listiny základních lidských práv a svobod, odstavec 1		
... vložil jsem do mého přehrávače CD se speed metalem a pustil jej tak nahlas, jak to šlo.		
Ze šuplíku jsem vyndal pár starých jednorázových stříkaček, kterými jsem doplňoval barvu do patrolod tiskárny tehdá, když jsem ještě tiskárnu měl.		
Královna spodiny		
A enzym, díky kterému člověk rozeznává západní obličej, chybí zřejmě také...		
Na chvíli jsem se dostal do křeče a sebral veškeré úsilí, abych nabral dostatek kyslíku k přežití / který by mě udržel naživu.		
Zůstal jsem sedět, ochrnutý jako v nějaké noční můře, ve kterém se na vás v úzké uličce řítí obří kynutý knedlík, a vy se nemůžete hnout z místa, protože jste si v hotelu zapomněli svou tabletu na supersílu/ pro nadpřirozené schopnosti.		
Kdo se prošklebí celým dnem s takovými blbými zdobnělinami z 90 let, zaslouží si bohužel jenom opovržení.		
... zajásala ta hummerová ženská, a natáhla dokonce pěstičkuke stropu, až zarachodily ozdoby na jejím zápěstí.		
Pravděpodobně jsou všichni na sociálních dávkách.		
Princ Charmin		
..., byl Wellberg už (dávno) pryč.		
Ne, že by mi mohla porozumět, je ale jediná, která se o to alespoň snaží.		
Ted' už si i navzájem poskytují rozhovory.		
Můj toaletní papír Charmin je špatně narolovaný a nechci být nahrávám pro účely školení.		
...pobavený hlas...		

I pracovníky callcentra by měl člověk sem tam upozornit na to, že jsou jedním z posledních článků potravního řetězce služeb, a že jsou nasazeni, aby pomáhali spotřebitelům, a radili jim, ne aby se nad ně povyšovali.		
Povstává trpaslíků na ostrově služeb.		
Nechtě mě hádat.		
Oškubala svého muže, nebo?		
Hummerová slepice, slyším tě dupat.		
Ztlumil / vypnul jsem zvuk na televizi a obrátil sluch směrem nahoru.		
Pak se z nedůležitého stává důležitý, z nepotřebného něco k nutnému k přežití, a pokud se vše, ale vše pokazí, pak zkracují televize rozpočet na Perfektní večeři a Nechutná, neexistuje!		
Proč mi prostě neotevřete dveře, já pak půjdu nahoru za mojí kamarádkou a zaklepu na dveře.		
Kdosi mě zatáhl za paži a poplácal mě po tváři.		
... a usilovně se díval do obrazovky.		
Tak budou lupiči nejprve škrtnout nohy, protože se přehlédli a on může ten čas využít, aby toho čilského lupiče přetáhl přes hlavu jeho velkou baterkou.		
..., a jediné, co vás napadne, je nějaká bylina s holým stonkem?		
Já! Sakriš! Tehle Parisi mě úplně zbláznil.		
Stačí se dotknout zapalování a zemské klima se zvýší o 3 stupně Celsia.		
Ale "Modus Manhattan" se Vám sem nevejde. A ostrůvek už vůbec ne.		
... to se občas stane i chyba během předávání informací.		
Růžovobílá lyžařská bunda, barevná pletená balonová čepice s jeleny a křiklavé poříd'-mi-pohorky se zlatou kožešinou.		
Ale nemusí teď taky tak moooc...		
To bylo těsné.		
Mohl bych si samým vztekem jednu vlepit.		

Neukončil jsem přeci studium po dvou semestrech, abych jedl takovou zuhelnatělou věc.		
Ta baba fakt nemá všech pět pohromadě.		
... aby zůstali zdraví.		
... s obyčejnou béžovou plátěnou taškou...		
Nejméně třicetkrát...		
To nemůžu zvládnout, abych do té doby usnul.		
Tramvaj mě vezla směr Neumarkt, do středu pulzujícího srdce naší s láskou znetvořené metropole.		
Ze samého rozčilení jsem si doma ještě zapomněl svůj poznámkový blok / notes...		
Že jsem za celý říjen nenapasal ani jednu žádost o práci?		
Jde o žábu a světlemodrou vílu.		
Je nás tu přes třicet pracovníků...		
Viděl jsem tři série seriálu Ztraceni a přiseděl jsem si u toho prdel až do bolesti!		
Dobrý demokrat musí taky umět delegovat (vyslat zástupce). Naše (spolková) kancléřka také nedělá s našimi letadly Tornado nálety na Afghánistán sama.		
... byl ohňostroj nábytku a kartonů u konce.		
posilovna		
Přestal jsem žvýkat a zadržel jsem dech/vzduch.		
... a narazila s tím na podlahovou lištu?		
Nejdříve se roztékají z toho, že má "dabebácký pohled" a později se diví, že jim jednu vlepil, protože mu nechutnalo jídlo.		
No, a co se teprve stane, až začne hrát orchestr?		
A zpívá stejně, jako chodí namalovaná.		
Ty se otevírají otočením.		
Ještě než půjdeš, mohl bys pro mě udělat ještě něco malinkatého udělat?		
Obzvláště těžký byl obývací stůl (konferenční stůl) s vnitřním osvětlením, který musel z toalety pro hosty do obývacího pokoje.		
...aby si zamluvily stůl na EMI.		
Zakousl jsem se do své peřiny, protože jsem slyšel nějaké zvuky s hora.		

..., že EU přeci jen nezměnila směrnice letecké dopravy o příručním zavazadle...		
Jasně, právě jsem hodinu poslouchala různé skladby, abych si udělala skvělej mix na běhání (Joggování)		
Rozrušeně jsem si odkašlal a posadil se rovně.		
... vílí čepeček a taková ta třpytivá věc na vlasy.		
Už si tak často (večer) nevyrážím.		
... které od určité doby znám jenom z vyprávění.		
Když v tom se krátce na to něco zlomilo a po onom zvuku následovalo hlasité "Hihihihih"...		
Nebo spíš čtyři roky, podle toho, zda se za sex počítá i situace, kdy měla sice moje letmá známost z diskotéky po dvanácti Red Bullech s absintem oči otevřené, ale přesto nejspíš vůbec netušila, kdo to na ní vlastně leží.		
Přetočil jsem to až na scénu, kde Beckhamův dvojník svléká masérku s velmi svádívným pohledem a zesílil jsem zvuk co nejvíc.		
To je v pohodě, Mandy, vždyť už jdu.		
Proč jste zvonil, ne jaké ja Vaše příjmení.		
Bere sice stopadesát euro za hodinu...		
Nepovedlo se mi.		
Zvyš své tempo		
Dej mi pětku! Plácní to!		
Samozřejmě že jsme neběželi prostě tak, jak to dělají normální lidé,...		
Po celé hodině na mě Johanna zavola, že už za sebou máme polovinu z těch čtyř minut, a že budu smět brzy běžet zase tak pomalu, jako na začátku.		
No jo, něco takového už pravděpodobně existuje.		
Můj bože, ty máš pulz nejmíň 200!		
Můj deodorant lepší a nepřeji si být nahrávám pro školící účely.		
Lázně pro teplouše		
Sem tam otevřeme okna.		
Heslo Robbie Williams		
Bylo to přesně čtyři týdne před svatbou		

Teprve když jsem si všimnul nějakého muže, který si na uši nasadil ručně vyrobení chrániče sluchu o velikosti ananasu, začal jsem tušit, o co taky při této akci jde.		
Na stránce tchibo.de jsem do nákupního košíku vložil formičky na volská oka ve tvaru srdce, kočky, kuřátka a čtyřlístku a položil zákaznickému servisu v e-mailu dotaz, proč nejsou také formy na volská oka ve tvaru volských ok.		
... přičemž ani nemohla otevřít dveře.		
No v každém případě: pokud to do třiceti nezvládnou, tak si můžu klidně rovnou lehnout na koleje...		
Tak to by stačilo!		
Spodina vrací úder		
... točil pilně Kölsche a broukalsi šlágry...		
Hostinčtí jsou všeobecně nedostatečně vytížení.		
Dejte jim smysluplná úkol a oni budou mít radost.		
Možná proto jsem řekl.		
Jakoukovil záruku, kterou budete chtít!		
Například Pixelový milionář, který za jeden dolar dával k dispozici jeden pixel pro reklamu a jedné žalostné internetové stránce a stal se milionářem.		
Možná, že se nemusím stát zrovna milionářem, abych mohl financovat část domu.		
A Eintracht-Frankfurt je podle mě taky na hovno!		
... krátce po třetí hodině ráno?		
Loknul jsem si vody a poposednul si na gauči trochu dopředu.		
Toje v pohodě. Sám sobě bych si je taky nedal.		
Poprvé jsem pocítil něco jako malý triumf.		
Toho mám teď za zadkem, musím si dávat lepší pozor.		
Zhluboka jsem se nadechl...		
Zavřeli ho?		
Protože nemám chuť být zažalován od toho Paulina právníckého buřta za porušení autorských práv.		

Kam to jdeš?		
Já to nechápu.		
bohužel, naneštěstí		
Nějakým způsobem jsem se teď kompletně / úplně zamotal do své bundy.		
Kdybych to byla tenkrát věděla.		
Já jsem šel za novinovou schránku Express a žádnou ženu jsem na to nedostal. Jeden opilý tučňák do mě hodil padesát centů, to bylo vše.		
Co vlastně děláš ve čtvrtek?		
Měl jsem mu vylít svou minerální vodu pro zákazníky na klávesnici a zdrhnout.		
Člověk to nesmí tak rychle vzdát.		
Nervózně jsem se podíval na první odkazy, za mnou se objevil Shahin s jeho vodní dýmku.		
Na Flika jsem vůbec nepomyslel.		
Všiml jsem si Shahina a zamával na něj.		
Chci se stát milionářem, ne cvičenou opicí!		
Dávej pozor Shahine, teď ten Ossi řekne, že jsme všichni orli!		
... k tomu hrála přiteplená filmová hudba.		
Kdo viděl třeba jen jednou, jak Thomas Gotschalk obtěžuje / oblbuje své ženské hosty v talkshow a těm pánským nenechá ani větu, ten ví, co znamená pojem "stydět se za někoho jiného".		
Židle se převracejí, úplně cítí lidí se objímají a ten podivín odvedle už po třetí probíjal plný energie uličkou. A my tancujeme spolu s přemotivovanou hordou. Zajímalo by mě, jestli se něco podobného děje i u "konzernového účtování podle IFRS/IAS"?		
Zmateně jsem se vyprostil z obejtí.		
Uchechtám se k smrti.		
No jo ... už mě teď znáš docela dobře a jsi taky vždycky upřímný.		
Sakra, už stárnu, ale alespoň mám peníze a vkus.		
Většina stála s Kölschen nebo se skleničkou sektu ve skupinkách, jeden jediný týpek v rozhalené lněné košili a maskáčích už tancoval, tipuju to na drogy.		

Doga našeho debilního souseda se každé ráno vykadí přímo před naše dveře!		
Svae se na ně dívala, jako bych právě navrhl (švédskou) trojku v šatně.		
... ale Vaše doga nám neustále kadí/sere přede dveřmi a to je na hovno!		
... k ušmudlánímu plastovému stolu...		
Tak na dně jsem Shahina ještě neviděl.		
Někdo mě v létě anonymně udal, že mám na chodníku o jeden stůl víc.		
Já mám ale na mysli spíš takové věci, které se nesmí dostat na veřejnost.		
Nejprve bych potřeboval velkou hnědou obálku.		
navštívenka		
turniket		
jehněčí kýta		
Možná, že to tu opravdu cutná špatně, a já to už to nepoznám, protože jsem do sebe po dva roky házel jen ten největší odpad.		
Holt až na Hageny, ten neustále reptá u jídla, proto taky sedí dám.		
Na chvíli jsem se snažil vypadat, jako že ho schopný je / schopně vypadá.		
Poprvé od pádu posledního šejka Shahinovi vyhasla dýmka. A taky ji nebude moci chvíli zase zapálit, protože tento okamžik - je startovním výstřelem našeho úspěšného příběhu, takového jaký jsem si v životě nepředstavoval.		
A co takhle ho nechat odtáhnout?		
Ten nový zákon o stalkingu ještě není schválený...		
účetnické brýle		
I přes určitě dobře míněnou barvu domů a přes sem tam se objevující keřík mi toto ghetto blahobytu připomíná spíš dvůr věznice, než útulný domov. Obávám se dokonce, že šířka jednotlivých obytných plátví (bytových jednotek) nestačí ani k tomu, aby se člověkmohl mapříč zakousnout do bagety.		
Blbka na mě zírala, jako bych neměl všech pět pohromadě. Taky jsem je neměl.		

S kvílicími pneumatikami zastavil Shahin se svým pasatem bedle mě, skočil jsem dovnitř a připoutal se.		
To je ale spropadený lotr!		
Člověk mu kývne na skoro polovinu profitu z tak skvělé nabídky a při prvním problému to chce zabalit.		
Zdál se naprosto zmanetý /úplně mimo.		
Vzrušeně/rozrušeně jsem balík roztrhnul / otevřel v kuchyni.		
Představ si, budeme mít ještě jednu reportáž dnes v RTL aktuell.		
Patřilo by nám...		
Trochu vyděšení jsme samozřejmě byli z druhého e-mailu od eBay. Ze strachu jsem ji osobně hodil do koše, protože jsem si myslel, že budeme zažalováni na zneužití sloganu.		
Termin odevzdání byl již několikrát posunut!		
Vlákna azbestu jsou tenčí než pět mikrometrů...		
Samozřejmě jsem se svým foukačem listí nestál jen tak někde, ale před domem muže, který byl zodpovědný za bezohledné nasazení foukačů listí v okolí našeho mandanta.		
Skvělé, dokonce i odpad je to kvalitnější než v mé čtvrti.		
Krátce jsem fouknul svým vysavačem.		
Na škále nechutnosti / vypatlanosti od nuly do nekonečna se muž, který seděl naprosto mě bez námahy dostal na nejvyšší příčky. Už jenom jeho úlisný úsměv a botyz krokodýlí kůže stály za to, vzít toho hošíka za jeho nagelované vlasy, dotáhnout ho na ulici a strčit ho před nejbližší Smart.		
Když si někoho oblíbí špatní lidé, je to ještě horší, než kdyby si ho neoblíbil nikdo. Koneckonců taky bych si nepřipil na bratrství se španělem, který by mě po třech lahvích červeného vína začal najednou chválit za Hitlera.		
S touhle částkou bych úvěr dostal okamžitě.		
Nakonec, chtěli jsme, abychom se i zítra mohli podívat do zrcadla bez toho, abychom se hned pozvraceli.		
Domek pana Karla stojí osamělý a opuštěný uprostřed obrovského pozemku, jako v nějaké zvláštní filmové kulise.		

Co si myslíte o imovitém gigolovi nebo huliči izolace?		
Bagrový šmoula		
Prosím o přátelský úsměv.		
Sedět v nějakém domově důchodců a čekat, až natáhnu bačkory.		
Pokud je třetina lidí praštěná, pak je pan Karl definitivně šéf všech praštěných.		
Ten chlap vážně nemá všech pět pohromadě.		
Copak, ty nadržený kanče? Žhavej na pořádné číslo ve vířivce?		
Zbytečně jsem čekal na Shahinův záchvat vzteku, místo toho aby mě přesvědčoval o opaku jen němě přikývl.		
... krátce jsem boxoval do virtuálního boxovacího pytle.		
Možná bych si mohl jít odpoledne ještě zaběhat.		
Zatím co v hlavě mi hučelo jako na nějaké obrovské stavbě v Dubaji, měl se můj střed těla k tomu, že nahoru vypumpuje celý sud kyseliny chlorovodíkové.		
Ale stálo to za to. Mohl jse, totiž všechny pozvat.		
bajka o slepicích		
Hned další ráno změnila Sülzburgstraße 138 u notáře majitele.		
Mezi Estonskem a Lotyšskem.		
Halo, nechci být nahrávám pro školící účely, chtěl bych si s tebou vypít jednoho Kölsche.		
A v mém pomateném mozku znělo stále silněji poznání, že teď sice jsem milionář, ale s jistotou jsem taky naprosto úplný idiot, který chodí po zemi.		
Školící účely		
Nechci bát nahrávám pro školící účely, ale chtěl bych se zeptat, jestli bys, i přes vše co se stalo...		

Strana - originál	Originál	Překlad
7	Do sí mer dobei!	Tak to je v pytlí!
7	Pfandautomat	automat
7	... Deutsche Bank.	...německá banka.
9	An der Haltestelle Universität senkt eine lärmende Gruppe jugendlicher Bushido-Immitatoren durch pures Zusteigen den Durchschnitts-IQ des Wagens um geschätzte zwanzig Punkte.	Na zastávce Univerzita nastoupila banda hlučících křováků , čímž se průměrná hodnota IQ osazenstva vagonu i přes název stanice snížila o dvacet bodů.
10	"Die Vermessung der Welt"	"Měření světa"
15	"Strüßjer! Kamelle! Der Zoch kütt!" satuliere ich laut.	
19	Dinkel-Rübli-Knieschoner	Špaldové chániče kolen
19	Plus-Supermärkte	supermarkety
20	... so wie gestern im Schlecker, als ich mich über den unverschämten Preis der Ab in die Hecke-DVD beschwert habe...	... jako o den dříve v cukrárně, který sloužila zároveň i jako prodejna DVD, kde jsem se rozčiloval nad cenou jednoho DVD,...
20	... eine Pyramide aus Dinkel-Christstollenpyramida špaldových vánoček...
24	...kippe ich den Inhalt einer vollen Flasche Gerolsteiner in eine Tonne Waschmittel...	Vzal jsem proto z redálu láhev piva, vylil její obsah...
27	Tchibo-Adventsdeko	
28	Dann geht´s meistens rüber zum Perfekten Dinner, oder ich bleib bei Galileo, aber nur wenn sie gute Themen haben.	Pak jsem pokračoval pořadem Perfektní večere, případně Galileo, ale pouze když probírali nějaké zajímavé téma.
28	Als meine Pringles leer sind, wähle ich die auf der Verpackung aufgedruckte Servicenummer,	Když jsem vyprázdnil pytlík Pringles, vytočil jsem číslo uvedené na obalu.
30	Tempo-Taschentücher	Ubrousky tempo
30	das Febreze	čistič látek Febreze
30	der Swiffer Staubmagnet	těsnění Swiffer, magnetické těsnění Swiffer
35	Et wird jetz widder leiser für Sie!	Nyní to bade trocha pomáleji, pro vás!
35	...dat Jehämmer un Jedöns...	... páčovut s farmou Jehämmer a Jedöns...
42	Rewe-Marktleiter	ředitel pobočky pošty
43	Gute zehn Meter unter Kölns zweithässlichstem Platz liegt das beste Steakhaus der Stadt, das fensterlose "El Gaucho".	Necelých deset metrů od druhého nejohavnějšího místa v Kolíně se nachází nejlepší restaurace (specializující se na steaky) ve městě El Gaucho.

44	Zehn Meter unterm Barbarossaplatz hätte nicht mal Bill Gates ein Netz.	Deset metrů pod zem sít Billa Gátése nedosahuje.
49	Faht doch mit, bei Tchibo gibt's vor Weihnachten immer superbillige Skisachen.	Pojed' přeci s námi, Simone, budou skvěké lyžařské zážitky za minimální cenu.
49	Winter, das ist für mich der eine Tag, an dem in Köln der Verkehr zusammenbricht, weil eine halbe Schneeflocke auf die Domplatte gefallen ist.	Zima, to je pro mě jeden jediný den. Kdy v Kolíně zkolabuje doprava, neboť na silnici dopadne několik sněhových vloček.
50	Sei nicht böse Phil, aber ich mach kein Praktikum bei Löwezahn.	Nezlob se na mě, Phile, ale na tuhle stáž já kašlu!
55	Shahin, sorry, ich kann nicht kommen heute, hier brennt die Hütte.	Shahine, sorry, ale nemůžu dnes přijít, tady hoří chata.
73	Dann wird das Unwichtige wichtig, das Unnütze überlebenswichtig, und wenn alles, wirklich alles schiefgeht, dann kürzen die Fehrsesender die Budgets für Das perfekte Dinner oder Schmeckt's nicht, gibt's nicht.	Nevýznamné se pak stává významným, nepotřebné zvažovaným. Vše se prostě změní, televize budou snižovat své rozpočty a nejspíše skončí vysílání Perfektích večerů nebo Neexistuje nic, co by nebylo dobré.
100	Ich könnte mich bei Gottschalk anmelden und wetten, dass ich an der Temperatur der Kaffeepads erkenne, wann genau der Kaffee gemacht wurde!	Rozhodl jsem se, že se ze mě stane čtverák, který podle teploty kafe pozná, kdy přesně bylo kafe uvařeno.
105	Was für ein Saftladen!	Zatraceně!
114	..die neue Zen-Suite in Grand Resort Lagonissi...	... oblečení od Grand Resort Lagonissi...
122	Ich war eben noch bei Herrn Hoffmann und angetrockneten Swiffer-Tüchern.	Řešila jsem ještě s panem Hoffmannem předsušení Swiffer-ručníky.
158	... neben einem Holligan, mit Eintracht-Frankfurt-Mütze und Jeans steht.	... vede jakého si muže, který byl oblečen tak, že v daném prostředí vypadal jako chuligán.
163	..., schaut mir nach, als wäre gerade Eisbär Knut mit einem Kamerateam in sein Café gekommen.	... díval se na mě, jako bych byl lední medvěd s kamerou v praxi.
176	Swiffer?	Těsnění Swiffer?
176	Kabel 1	Kanál 1
213	Es ist Phils RTL-Kontakt, der Eintracht-Fan und Magazin Chef...	Byl to Philův známý z RTL, milovník souladu a šéf zpravodajství...
221	Marienburg	Marienberg
223	in der Not frisst der Teufel ja bekanntlich Fliegen	... když má člověk hlad, sní cokoli
257	Dass wir den Dom in die Luft jagen...	Měli jsme snad vyhodit do povětří nějaký chrám...
266	Stimmt auch wieder.	Tak to taky nejde.

267	Nein, Shahin, wir jagen den Kerl nicht einfach so in die Luft für ´ne Handvoll notgeiler Jungfrauen!	Ne, Shahine, kvůli nějakým namyšleným paničkám toho chlapa přece jen tak nevyhodíme do vzduchu!
298	Men´s Health	Mužovo zdraví

Komentář
Překlad neodpovídá originálu. Není dodržení jak překlad, tak náznak kolínského dialektu
Překladatel zobecnil výraz.
Jelikož se jedná o název, psala bych s velkým počátečním písmenem. Zvážit se dá i nepřekládat název vůbec.
Bushigoje německý rapper. Překladatel si zřejmě spletl slovo s Bushman =křovák.
Jedná se o román Daniela Kehlmana. Špatně přeložený název díla.
Vynechána část názvu
Vynechána část názvu
Schlecker = drogerie, chybí název filmu
změna druhu zboží
vynecháno
Název pořadu: Das Perfekte Dinner - jednotné číslo, v ČR podobný pořad: Prostřeno
Chipsy Pringels nejsou v pytlíku, ale v tubě.
Jedná se o osvěžovač vzduchu
Jedná se o prachovku
Chybný překlad
Chybný překlad. Jedná se o pospis hlučné situace: Gehämmer und Gedöns
Chybný překlad.

Vynechán název místa, ke které posunutý význam.
Vlastní text. Překladač zřejmě nezná firmu Tchibo.
Domplatte - umgangssprachlich Kölner Dom
Löwezahn - dětské vysílání v rámci ZDF
idiom
Chybně přeložené názvy pořadů
Vynecháno Gottschalk, Kaffeepads.
idiom
Chybný překlad
Swiffer - vlhčené ubrousky.
Eintracht-Frankfurt = fotbalový klub
Knut byl lední medvídek, který se narodil v berlínské zoo, byl fenoménem. Jeho matka ho odvrhla, a vychován byl lidmi.
Swiffer je značka čistících prostředků do domácnosti
Německá televizní stanice
Eintracht-Frankfurt = fotbalový klub
dvě odlišná města
idiom nahrazen zobecněním
zobecnění - den Dom = myšleno kolínský dóm
Jiný překlad

Chybný překlad. Narážka na muslimskou kulturu, když muži po nějakém činu pro svou víru dostanou po smrti v "nebi" několik pannen.

Jedná se o časopis, jeho název není v ČR překládán

Návrh		
Je joch věc		
Automat vracející zálohu na lahve.		
... Německá banka / Deutsche Bank.		
... banda mladistvích imitátorů rappera Bushida...		
Vyměrování světa		
Špadlovo-mrkvové chrániče kolen		
supermarkety Plus		
... tak jako včera v drogerii Schlecker, kde jsem si stěžoval na nestoudnou cenu DVD Za plotem,...		
...pyramida špaldových (vánočních) stol...		
...vylil jsem obsah plné láhve vody Gerolsteiner do balení pracího prášku...		
adventní dekorace od Tchibo		
Pak většinou pokračuji Perfektní večeří, nebo zůstanu u Galileo, ale jenom když probýrají dobrá témata.		
Když jsou moje Pringles prázdné / Když jsem dojedl své Pringels, vytočil jsem zákaznickou linku, uvedenou na obalu.		
Kapesníky Tempo		
Swiffer magnet na prach		
Budete teď mít zase ticho - Badete teď met zasa ticho.		
... to bušení a povyk...		
vedoucí prodejny Rewe		
Dobrých deset metrů pod druhým nejohavnějším kolínským náměstím se nachází nejlepší Stakhouse ve městě, El Gaucho, bez oken,		

Deset metrů pod Barbarossaplatz by neměl ani Bil Gates síť.		
Pojed' přecis námi, u Tchibo mají vždycky před Vánocemi vždycky superlevné věci na lyžování.		
Zima, to je pro mě ten jeden den, ve kterém skolabuje v Kolíně doprava, protože na dó (katedrálu) spadne půlka vločky.		
Nezlob se na mě, Phile, ale nebudu dělat praktikum pro dětské vysílání.		
Shahine, sorry, ale dneska nemůžu přijít, tady se leje olej do ohně.		
Perfektní večeře (v ČR Prostřeno), Nechutná, neexistuje.		
Mohl bych se přihlásit ke Gottschalkovi a vsadit se, že podle teploty kávových kapslí poznám, kdy přesně bylo kafe uděláno.		
To je ale blbej obchod!		
... nový zenový pokoj v Grand Resort Lagonissi...		
Byla jsem ještě u pana Hoffmanna a jeho vyschlých ubrousků Swiffer.		
... stál vedle chuligána v džínách a s čepicí fotbalového klubu Eintracht-Frankfurt.		
... koukal se namě, jako by do jeho Café zrovna přišel lední medvěd Knut s kameramanským týmem.		
Swiffer?		
Kabel 1		
Byl to Philův RTL kontakt, fanoušek Eintracht-Frankfurt a šéf Magazinu /zpravodajství...		
hlad je nejlepší kuchař?		
Měli jsme snad vyhodit do povětří (kolínský) dóm (katedrálu)		
To je taky pravda.		

Ne, Shahine, nevyhodíme toho chlapa jen tak do vzduchu kvůli hrstce nadržенých pannen.		
Men's Health		